

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 84 (1966)  
**Heft:** 3

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Telefon Nummer 031 / 25 16 60 (Eidgenössisches Amt für den Handelsregister 031 / 61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) — Annoncen-Regie: Publicitee AG. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Téléphone numéro 031 / 25 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031 / 61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; étranger: fr. 40.— par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.  
Handelregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Société d'Equipelement et de Procédés de Raffinage S.A., Genève.

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Eidgenössische Anleihe 3 1/2% - 1943 (Kapitalrückzahlung). - Emprunt fédéral 3 1/2% - 1943 (Remboursement de capital). - Prestito federale 3 1/2% - 1943 (Rimborso di capitale).  
Verlängerung der dänisch/schweizerischen Kontingentslisten. - Reconduction des listes de contingents dano-suisse.  
Südafrika: Einfuhrvorschriften. - Afrique du Sud: Prescriptions en matière d'importation.  
Schweiz. Nationalbank, Ausweis. - Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dینگlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhören.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque, sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich - Konkursamt Oberwinterthur

(21)

Gemeinschuldnerin: Frau Lutz-Gaerber Lotti, geb. 1923, Ehefrau des Karl Lutz, von Zürich und Rheineck (St. Gallen), Inhaberin der Einzel-firma Lotti Lutz-Gaerber, Akkumulatoren, wohnhaft Scheideggstrasse 26, früher Wiesenstrasse 15, Ausserdorfstrasse 8, Winterthur (Büro: Buhlerackerweg 17, Winterthur).

Datum der Konkurseröffnung: 18. November 1965.

Die Durchführung des Konkurses erfolgt im summarischen Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. Januar 1966.

NB. Die Gläubiger der Gemeinschuldnerin und alle Personen, die Anspruch auf in den Händen der Gemeinschuldnerin befindliche Vermögensstücke erheben, werden aufgefordert, innert der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Beilegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift beim Konkursamt Oberwinterthur anzumelden.

#### Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt

(21)

Ueber die Firma

Birs Beteiligungs- und Verwaltungsgesellschaft A.G., Gründung, Finanzierung, Kontrolle, Verwaltung und Förderung von Unternehmungen des In- und Auslandes, ferner Erwerb, Verkauf und Verwaltung von Patenten, Marken, Modellen, Fabrikationsverfahren und Konstruktionen und Durchführung aller damit in Zusammenhang stehenden Geschäfte, Dammkirchstrasse 2, in Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten vom 29. November 1965 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Dreiergerichts am 20. Dezember 1965 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Nachdem binnen der gesetzten Frist ein Gläubiger den geforderten Kostenvorschuss geleistet hat, wird das Konkursverfahren durchgeführt.

Örntliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 18. Januar 1966, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 5. Februar 1966.

#### Kt. Wallis - Konkursamt Goms, Blitzen

(22)

Gemeinschuldnerin: Hotel Jungfrau-Eggishorn AG, Aktiengesellschaft, Sitz in Fiesch.

Eigentümerin folgender Grundstücke: Hotel Jungfrau-Eggishorn, Fiesch.

Datum der Konkurseröffnung: 18. November 1965.

Erste Gläubigerversammlung: 1. Februar 1966.

Eingabefrist: bis 10. Februar 1966, für Dienstbarkeiten bis 10. Februar 1966.

#### Ct. de Genève - Office des faillites, Genève

(23)

Failli: Retchitski David, précédemment entrepreneur en chauffage et maçonnerie, domicilié 7, rue des Lilas, à Genève.

Propriétaire des immeubles suivants:

Sur la commune de Presinge: parcelle N° 1864, plan 7, avec copropriété sur les parcelles N°s 1232 et 326, plan 7, bâtiments N°s 98 et 99, au lieu dit «La Louvière».

Date de l'ouverture de la faillite: 26 novembre 1965.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 3 janvier 1966.

Délai pour les productions: 25 janvier 1966, pour l'indication des servitudes: 25 janvier 1966.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

#### Sospensione della procedura

(L. E. F. 230.)

#### Kt. Zürich - Konkursamt Unterstrass-Zürich

(4)

##### Einstellung einer konkursamtlichen Nachlassliquidation

Ueber den Nachlass des am 1. November 1965 verstorbenen

Billeteur Eduard Gustav,

Architekt, geb. 20. April 1907, von Männedorf, zuletzt wohnhaft gewesen Weinbergstrasse 153, 8006 Zürich, hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich mit Verfügung vom 1. Dezember 1965 die konkursamtliche Liquidation angeordnet.

Das Verfahren wurde jedoch vom genannten Richter mit Verfügung vom 27. Dezember 1965 mangels Aktiven wieder eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 15. Januar 1966 die Durchführung des Verfahrens verlangt, sich zur Uebernahme der entstehenden Kosten verpflichtet und an diese einen Barvorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Solothurn — Konkursamt Solothurn** (17)

Ueber Bühler Fritz, 1894, Adolf's sel., Fabrikant, von Russikon (Zürich), in Solothurn, Bernstrasse 11, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern vom 5. Oktober 1965 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Obergerichtes des Kantons Solothurn am 14. Dezember 1965 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 18. Januar 1966 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 2500.— Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt. Eine Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

**Ct. Ticino — Ufficio dei fallimenti, Lugano** (5)

Fallita: Ditta Josycom S.A., Via Peri 2a, Lugano.

Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura, della pretura di Lugano-Città, per mancanza di attivo: 28 settembre 1965 e 27 dicembre 1965.

La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 15 gennaio 1966, anticipando fr. 1500 a garanzia delle spese.

Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64. III. 38).

**Ct. de Neuchâtel — Office des faillites, La Chaux-de-Fonds** (6)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre

Dame Blaettler-Christeu Mathilde.

domiciliée avenue Léopold-Robert 24, à La Chaux-de-Fonds, par jugement du 11 octobre 1965 du président du Tribunal II du district de La Chaux-de-Fonds, a été, ensuite de constatation du défaut d'actif, suspendue le 29 décembre 1965 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 15 janvier 1966 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 500, la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich — Konkursamt Wädenswil** (7)**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Bonato Ettore, geb. 1914, von Wädenswil, Kaufmann, Zugerstrasse 12, Wädenswil, liegen der Kollokationsplan und die Inventare den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Wädenswil zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die von der Konkursverwaltung ausgeschiedenen Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Horgen, als Aufsichtsbehörde, einzureichen.

**Kt. Zürich — Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur** (18<sup>a</sup>)**Auflage von Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Häfeli-Rüegg Max Gottlieb, geb. 1931, von Gontenschwil (Aargau) und Rütli (Zürich), Bauführer, Inhaber eines Bagger- und Kranbetriebes, wohnhaft in Oberwinterthur, Rychenbergstrasse 207, früher mit Büro in Zürich, Mürschenstrasse 33, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. Januar 1966 an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Winterthur, als Aufsichtsbehörde, einzureichen, ansonst Verzicht angenommen wird.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Chiusura del fallimento**

(L. E. F. 268.)

**Kt. Zürich — Konkursamt Hottingen-Zürich** (8)

Das Konkursverfahren über Grütter Paul, geb. 1913, von Roggwil, Kaufmann, Witikonstrasse 456, 8053 Zürich, Inhaber der Einzelfirma Roller & Cie., Konfektion, Badenerstrasse 333, 8003 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 22. Dezember 1965 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern — Konkursamt Aarberg** (9)

Gemeinschuldnerin: Brügger Erika, geb. Stutzmann, früher in Aarberg, nun in Worblaufen.

Datum des Schlusses: 27. Dezember 1965.

**Kt. Zug — Konkursamt Zug** (10)

Das Konkursverfahren über Amberg Fritz sel., wohnhaft gewesen in Steinhausen, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 28. Dezember 1965 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zug — Konkursamt Zug** (11)

Das Konkursverfahren über Krienbühl Emil, Neugasse 8, Zug, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 28. Dezember 1965 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. St. Gallen — Konkursamt Werdenberg, Buchs** (12)

Die Konkursverfahren über Brunner Ernst, Haus Elite, Buchs, sowie die Firma Brunner & Co., Buchs, sind durch Verfügung des Konkursrichters vom 24. November 1965 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. Ticino — Ufficio dei fallimenti, Lugano** (13)

La procedura di liquidazione del fallimento di Signorelli Plinio, Helvetja-Incassi, Via Moncuccetto, Sorengo, è ultimata e dichiarata chiusa con decreto del 27 dicembre 1965 del pretore di Lugano-Campagna.

**Ct. de Vaud — Office des faillites, Lausanne** (14)

Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

Faillies:

1<sup>o</sup> Dizerens Yvonne, 1910, succession répudiée, ébenisterie, rue de Crisier 10, à Renens, le 23 décembre 1965.

2<sup>o</sup> Bourgoz Marguerite, négociante «Au Poisson argenté», rue Saint-Jean 17, à Nyon, domiciliée chemin du Chêne 27, à Renens, le 24 décembre 1965.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG. 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Bern — Konkursamt Büren** (19)

Der am 5. Mai 1965 über Holzer Arthur, geb. 1936, Schreiner, früher in Pieterlen, nun in Rosshäusern, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Büren vom 30. Dezember 1965 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Kt. St. Gallen — Konkursamt Werdenberg, Buchs** (15)

Der unter dem 1. Februar 1965 über Schwendener Peter, Zentralheizungen, Buchs, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines stillen Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursrichters vom 25. November 1965 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Kt. Zürich — Konkursamt Bassersdorf** (16<sup>a</sup>)**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung**

Im Konkurs über Ehrat Otto, geb. 1924, von Künten (AG), Kaufmann, Glattbrugg (ZH), wird Montag, 7. Februar 1966, 15 Uhr, im Restaurant «Glattloch», kleiner Saal, Glattbrugg, öffentlich versteigert:

In Glattbrugg, Gemeinde Opfikon (ZH)

Grb.-Blatt 2203, Kat.-Nr. 3933, Plan 2

Wohnhaus Assek.-Nr. 877 mit Garage, Wasserheizanlage mit Oelfeuerung und Kühschrank (angebaut an Assek.-Nr. 878), Bruggwiesenstrasse 3, laut Schätzung vom Jahre 1957 für Fr. 64 000 assekuriert, mit

1,94 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten in Glattbrugg, mit 1/2 Miteigentum an L.76 Aren Zufahrtsstrasse (Kat.-Nr. 4128).

Anmerkung und Grunddienstbarkeiten laut Lastenverzeichnis. Grenzen laut Grundbuchplan.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 145 000.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag Fr. 10 000 bar zu bezahlen.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss vom 23. März 1961 über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 10. Januar 1966 an beim Konkursamt Bassersdorf zur Einsicht auf.

Das Einfamilienhaus kann am Freitag, den 7. Januar, und am Montag, den 24. Januar 1966, je 14-15 Uhr, besichtigt werden.

8303 Bassersdorf (ZH), 4. Januar 1966. Konkursamt Bassersdorf.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

**Kt. Appenzel A.-Rh. — Betreibungsamt Schwellbrunn** (27)**Steigerungsrückruf**

Schuldner: Wico, P. Meyer & Co., Seefeldstrasse 201, 8008 Zürich. Liegenschaft Nr. 33, z. Bären, Schwellbrunn, bestehend aus Wohn- und Gasthaus, Assek. Nr. 54, Stadel, Assek. Nr. 55, Stadel, Assek. Nr. 56 samt Wiese und Waldung.

Die auf Freitag, den 7. Januar 1966 angesetzte Steigerung findet zufolge Bezahlung der Grundpfandforderungen nicht statt.

9103 Schwellbrunn, den 4. Januar 1966.

Betreibungsamt Schwellbrunn

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

## Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

## Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig waren.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

## Kt. Aargau — Konkurskreis Baden (32)

Schuldner: Müller Heinz, Verkäufer, in Neuenhof, Glärmischstrasse 15. Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Baden: 16. Dezember 1965.

Dauer der Stundung: vier Monate, d. h. bis 16. April 1966.

Sachwalter: Dr. Adolf Keller, c/o Dr. A. Keller & Co., Treuhandgesellschaft, Wettingenstrasse 23, 5400 Baden.

Eingabefrist: die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderung — Wert 16. Dezember 1965 — bis spätestens 24. Januar 1966 unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Verzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Schuldner des Gemeinschuldners werden aufgefordert, sich als solche unter Angabe des Schuldbetrages zu melden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Gläubigerversammlung: 17. Februar 1966, 15 Uhr, im Restaurant «Sie + Er», in Neuenhof.

Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317)

## Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

## Kt. Aargau — Bezirksgericht Baden (20)

Das Bezirksgericht Baden hat über den von Schweizer Arthur, Landstrasse 115, in Wettingen, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag, Tagfahrt angesetzt, auf Mittwoch, den 19. Januar 1966, 11.15 Uhr, im Tagsatzungssaal, in Baden.

5400 Baden, den 29. Dezember 1965.

Bezirksgericht Baden

## Kt. Thurgau — Bezirksgericht Kreuzlingen (24)

Die gerichtliche Verhandlung, betreffend Bestätigung eines Nachlassvertrages der Firma Kommanditgesellschaft Bürgi & Co., Kreuzlingen, Hafenstrasse, findet vor Bezirksgericht Kreuzlingen, Mittwoch, den 12. Januar 1966, 8 Uhr, im Gemeindehaus Kreuzlingen statt.

Einwendungen können schriftlich und noch am Gerichtstage geltend gemacht werden.

8280 Kreuzlingen, den 3. Januar 1966.

Gerichtskanzlei Kreuzlingen

## Rivocazione di moratoria

(L. E. F. 298, 309.)

## Ct. Ticino — Pretura di Riviera, Biasca (25)

La pretura del distretto di Riviera, in Biasca, comunica di aver revocato, con decreto 3 gennaio 1966, la moratoria concordataria accordata il 10 settembre 1965 a Chiesa Fausto, in Inragna.

6710 Biasca, 3 gennaio 1966.

Pretura di Riviera, Biasca.

## Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

## Kt. Solothurn — Richteramt Dorneck-Thierstein, Dornach (26)

Den Gläubigern und Bürgen der Firma Hänggi Max, Maschinen- und Werkzeugfabrik, in Fehren, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass zur Verhandlung über die Bewilligung einer Nachlassstundung Tagfahrt vor Amtsgericht angesetzt worden ist auf Dienstag, den 18. Januar 1966, 8.30 Uhr, nach Breitenbach (Amthaus).

Einwendungen können am Verhandlungstag mündlich oder vorher schriftlich angebracht werden.

Die Akten liegen hierorts zur Einsicht auf.

4143 Dornach, den 3. Januar 1966.

Der Amtsgerichtspräsident von Dorneck-Thierstein:  
Dr. Th. Schaffter

## Handelsregister · Registre du commerce · Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Glarus, Schaffhausen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

28. Dezember 1965. Beteiligungen.  
Aktiengesellschaft Eug. Scotoni-Gassmann, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 275 vom 24. November 1965, Seite 3692), Beteiligung an Immobiliengesellschaften usw.

Liegenschaften.

Apollo AG, Zürich, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 279 vom 29. November 1965, Seite 3737). An- und Verkauf von Liegenschaften usw.

Ascot-Bau AG, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 275 vom 24. November 1965, Seite 3692). An- und Verkauf von Liegenschaften usw.

Ascot-Finanz AG, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 285 vom 6. Dezember 1965, Seite 3821). Durchführung von Kreditgeschäften jeder Art usw.

Wellenberg AG, vormals Baugesellschaft Neu-Niederdorf AG, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 275 vom 24. November 1965, Seite 3692), Führung von Hotels, Restaurationsbetrieben usw.

Flugzeug-Handels AG, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 285 vom 29. November 1965, Seite 3821), Handel mit Flugzeugen und deren Ersatzteilen usw.

Die eingetragenen Personalien der Kollektivprokuristin Carmen Heini werden durch die folgende weitere Angabe ergänzt: gesch. Rauss.

28. Dezember 1965. Deckenverkleidung.  
Soundex AG, in Grüningen (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1962, Seite 3683), Fabrikation von Deckenverkleidungsplatten usw. Neues Geschäftsdomizil: Esslingerstrasse.

28. Dezember 1965.  
Maschinenfabrik Oerlikon (Ateliers de Construction Oerlikon) (Oerlikon engineering Company), in Zürich 11, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1965, Seite 3798). Die Prokura von Peter Kläsi ist erloschen. Zu Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden ernannt Fritz Keller, von Konolfingen, in Regensdorf; Arnold Peissard, von Tafers (Freiburg), in Wangen (Zürich), und Walter Ziegler, von Zuchwil (Solothurn), in Opfikon. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Bernhard Beck, von Schaffhausen, in Wallisellen; Adolf Posch, österreichischer Staatsangehöriger, in Wallisellen, und an Max Huwyler, von Fischbach-Göslikon (Aargau), in Zürich.

28. Dezember 1965. Metallurgische Produkte.  
Jacques Diserens AG, Zürich, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1960, Seite 1418), Handel mit metallurgischen Produkten usw. Das einzige Verwaltungsratsmitglied Jacques Diserens wohnt nun in Buchs (Zürich). Neues Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 64 in Zürich 1 (bei Dr. Andreas Huber).

28. Dezember 1965.  
«Impala Taxi», H. Löwe, in Zürich (SHAB. Nr. 115 vom 19. Mai 1965, Seite 1583). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

28. Dezember 1965. Uhren.  
P. Brandenberger, in Wald (SHAB. Nr. 204 vom 31. August 1944, Seite 1942), Handel mit Uhren, Bijouterie und optischen Artikeln. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Abtretung des Geschäftes erloschen.

28. Dezember 1965. Treuhand.  
Egon Meyer, in Zürich (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1963, Seite 2730), Treuhand-, Verwaltungs- und Revisionsbüro. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

28. Dezember 1965.  
Revisions- und Buchhaltungsbureau Knöpfel, in Zürich (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1947, Seite 2663). Diese Firma ist infolge Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die Aktiengesellschaft «Contact-Treuhandgesellschaft A.-G.» in Zürich 1, erloschen.

28. Dezember 1965.  
Contact-Treuhandgesellschaft A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1965, Seite 1994). Diese Gesellschaft hat das Geschäft der erloschenen Einzelfirma «Revisions- und Buchhaltungsbureau Knöpfel», in Zürich, mit Aktiven und Passiven übernommen.

28. Dezember 1965. Möbel.  
Bruno Biasiutti, in Zürich (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1955, Seite 2822), Handel in Möbeln. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Walter Tittel, von Basel, in Zürich, und Max Vogler, von Niederrohrdorf (Aargau), in Zürich.

28. Dezember 1965.  
Dr. W. Lang, Römerhof-Apotheke & Drogerie, Inhaberin H. Lang, in Zürich (SHAB. Nr. 178 vom 1. August 1956, Seite 1999). Der Betrieb einer Drogerie gehört nicht mehr zum Geschäftsbereich. Die Firma wird geändert auf Römerhof-Apotheke, Frau H. Lang.

28. Dezember 1965.  
Römerschloss-Drogerie Jörg Spaltenstein, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Jörg Spaltenstein, von Zürich, in Zürich 6. Betrieb einer Drogerie. Asylstrasse 70.

28. Dezember 1965. Pharmazeutische Produkte.  
Hans Rahn & Co., in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 118 vom 24. Mai 1961, Seite 1462), Import, Handel und Vertretungen in chemisch-technischen und pharmazeutischen Produkten usw. Einzelprokura ist erteilt an Hans Konrad Rahn jun., von und in Zürich.

28. Dezember 1965. Auskunft.  
Götti & Meier, vormals Rüegg & Nussbaumer, in Zürich 6, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 301 vom 26. Dezember 1951, Seite 3194), Auskunft

und Inkasso. Einzelprokura ist erteilt an Albert Huber, von Hinwil und Richterswil, in Richterswil; Hans Föllmi, von Feusisberg (Schwyz), in Wald (Zürich), und Alfred Götti jun., von Alt St. Johann (St. Gallen), in Zürich.

28. Dezember 1965. Bauten.

Heinr. Stutz, Zweigniederlassung in Zürich (SHAB. Nr. 89 vom 17. April 1948, Seite 1080), Bauunternehmung mit Hauptsitz in Uitikon. Diese Zweigniederlassung wird infolge Löschung der Hauptniederlassung (SHAB. Nr. 43 vom 22. Februar 1963, Seite 565) von Amtes wegen gestrichen.

28. Dezember 1965. Immobilien.

Inkag Aktiengesellschaft, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 304 vom 29. Dezember 1965, Seite 4069), Bildung von Immobilien-Anlage-Fonds durch Ausgabe von Immobilien-Miteigentums-Anteilscheinen usw. Willi Staubli, Sekretär des Verwaltungsrates und Direktor, führt nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift.

28. Dezember 1965.

Spycher's Swissways, Auto-Rental and Drive-Yourself Service Ltd., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1962, Seite 1746), Betrieb eines Personentransport- und Reise-Unternehmens mit allen in dieses Gebiet einschlägigen Zweiggeschäften, insbesondere die Vermietung von Personautos usw. Die Generalversammlung vom 3. August 1965 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet nun Avis Autovermietung AG (Avis Rent a Car Ltd.) (Avis Location de Voitures SA) (Avis Autonoleggio SA). Max R. Spycher, Mitglied des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Einzel-, sondern Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen gewählt worden Colin Marsh Marshall, britischer Staatsangehöriger, in Gerrards Cross (Bucks, Grossbritannien), als Präsident, und Dr. Erie Homburger, von St. Gallen, in Zürich. Zum Direktor mit Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen wurde ernannt Werner E. von Rapperswil (Bern), in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Stampfenbachstrasse 62 in Zürich 6.

### Bern - Berne - Berna Bureau Bern

27. Dezember 1965. Flachdach-, Terrassenbau usw.

Gebr. Scheidegger & Co., in Bern, Flachdach-, Terrassenbau und Grundwasser-Isolierung (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1956, Seite 87). Kommanditgesellschaft. Die Gesellschaft ist aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

27. Dezember 1965. Flachdach- und Terrassenbau.

Ferdinand Scheidegger, vorm. Gebr. Scheidegger & Co., in Bern. Inhaber der Firma ist Ferdinand Scheidegger, von Trub, in Bern. Flachdach- und Terrassenbau. Fichtenweg 11.

28. Dezember 1965. Fleischhandel, Pferdetransporte usw.

Hermann Portmann, in Zollikofen, Fleisch- und Schlachtviehhandel (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1952, Seite 1107). Ergänzung der Geschäftsnatur mit: Pferde- und Viehtransporte. Neues Geschäftsdomizil: Tannenrain 1.

28. Dezember 1965.

Aktiengesellschaft Chocolat Tobler (Société anonyme Chocolat Tobler) (Società anonima Chocolat Tobler) (Chocolat Tobler Limited), in Bern (SHAB. Nr. 173 vom 28. Juli 1965, Seite 2364). Die Unterschriften der Mitglieder des Verwaltungsrates Albert Feller, Dr. Rudolf Hofer und Otto Würzler sind erloschen. Sie gehören jedoch weiterhin dem Verwaltungsrat an. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Herbert Frei, von Oberehrendingen, in Bern.

28. Dezember 1965. Buchdruckerei.

Schmid & Weiss, in Bremgarten bei Bern, Betrieb einer Buchdruckerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 34 vom 13. Februar 1964, Seite 463). Die Gesellschaft ist seit 31. Dezember 1964 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Einzelfirma «Buchdruckerei Weiss», in Bremgarten bei Bern.

28. Dezember 1965. Buchdruckerei und Verlag.

Buchdruckerei Weiss, in Bremgarten bei Bern. Inhaber der Firma ist Robert H. Weiss, von Nürensdorf, in Bremgarten bei Bern. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Schmid & Weiss», in Bremgarten bei Bern, übernommen. Buchdruckerei und Verlag. Kalchackerstrasse 7.

28. Dezember 1965. Nachrichtentechnik usw.

Hasler A.G., in Bern, Fabrikation, Bau, Installation und Vertrieb von Apparaten und Anlagen aller Art, insbesondere für das Gebiet der Nachrichtentechnik (SHAB. Nr. 228 vom 30. September 1965, Seite 3046). Dr. Jakob Bauer, bisher technischer Direktor, wurde zum stellvertretenden Generaldirektor ernannt; er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. Zu Vizepräsidenten mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden ernannt Hans Diggelmann, Josef Meyer und Ernst Wegmüller, dieser nun in Niederwangen, Gemeinde Köniz; ihre Prokuren sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Werner Christener, von Bowil und Zäziwil, in Bern; Kurt Sommer, von Sumiswald, in Liebfeld, Gemeinde Köniz, und Hans Blatter, von Unterseen, in Spiegel, Gemeinde Köniz.

28. Dezember 1965. Liegenschaften, Bauten usw.

Pro Rendita, Aktiengesellschaft, in Köniz, An- und Verkauf von Terrain, Erstellung von Bauten usw. (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1961, Seite 2490). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 15. Oktober 1965 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Sie bezweckt nun: Kauf und Verkauf von Grundstücken, Erstellung von Bauten und Verwaltung von Liegenschaften. Sie kann sich an andern Unternehmungen beteiligen. Die bisherigen Namenaktien sind in Inhaberaktien umgewandelt worden. Das Grundkapital wurde von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 50 voll einbezahlten Inhaberaktien zu Fr. 1000. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen und Einladungen erfolgen, sofern alle Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, andernfalls im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Anton Schröder, deutscher Staatsangehöriger, in Köln, ist neu in den Verwaltungsrat gewählt worden. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

### Glarus - Glaris - Glarona

27. Dezember 1965. Beteiligungen usw.

Unicupler AG (Unicupler S.A.) (Unicupler Ltd.), in Glarus, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen jeder Art (SHAB. Nr. 2 vom 5. Januar 1965, Seite 21). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 24. Dezember 1965 hat die Gesellschaft die Umwandlung in eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung beschlossen. Danach übernimmt die «Unicupler GmbH» sämtliche Aktiven und Passiven der «Unicupler AG (Unicupler S.A.) (Unicupler Ltd.)» gemäss Uebergangsbilanz per 30. November 1965 und nach Massgabe von Art. 824 ff. OR. Die Aktiengesellschaft ist infolgedessen aufgelöst.

27. Dezember 1965. Beteiligungen usw.

Unicupler GmbH, in Glarus. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 24. Dezember 1965 hat die «Unicupler AG», in Glarus, sich nach Massgabe der Art. 824 ff. OR in eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung unter vorstehender Firma umgewandelt. Sie bezweckt den Erwerb und die Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmen jeder Art, ferner den Erwerb, die Verwertung und den Verkauf von Patenten, Lizenzen, Erfindungen, Verfahren und Marken jeder Art, insbesondere von solchen, die dazu dienen, das europäische Eisenbahnwesen, speziell auf dem Gebiete der Kupplungssysteme von Eisenbahnzügen, einheitlich zu gestalten. Die Gesellschaft kann auch Grundbesitz erwerben, verwalten und verkaufen. Die Gesellschaft übernimmt von der «Unicupler AG» gemäss Uebergangsbilanz per 30. November 1965 Aktiven und Passiven, und zwar Aktiven von Fr. 904 076.83 und Passiven von Fr. 444 188.80 mit einem Aktivenüberschuss von Fr. 459 888.03, wovon Fr. 455 000 zur teilweisen Liberierung des Gesellschaftskapitals von Fr. 700 000 als dem bisherigen Aktienkapital entsprechend verwendet werden. Das Gesellschaftskapital beträgt somit Franken 700 000. Gesellschafter sind: Hektor von Salis, von Soglio, in Zollikon, mit einer Stammeinlage von Fr. 500 000, und «Knorr-Brense, Kommanditgesellschaft», in München, mit einer Stammeinlage von Fr. 200 000. Die Gesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten der bisherigen «Unicupler AG», rückwirkend auf den 30. November 1965, ein. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Zu Geschäftsführern mit Einzelunterschrift wurden ernannt: Hektor von Salis, von Soglio, in Zollikon (Zürich), und Dr. Peter Hefti, von und in Schwanden (Glarus). Rechtsdomizil: im Bureau von Dr. Peter Hefti, Rechtsanwalt, Spielhof 3.

### Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

28. Dezember 1965.

Peytrignet, Drogist, in Hallau, Drogerie (SHAB. Nr. 235 vom 1. Oktober 1919, Seite 1723). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

28. Dezember 1965.

Drogerie Hallau, H. U. Lohrer, in Hallau. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans-Uli Lohrer, von Hütten (Zürich), in Hallau. Betrieb einer Drogerie. Hammerauer 213.

28. Dezember 1965. Coiffeursalon.

Alfred Gutknecht, in Wilchingen, Coiffeurgeschäft (SHAB. Nr. 258 vom 4. November 1963, Seite 3110). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

28. Dezember 1965. Gasthof, Tankstelle usw.

Fritz Pfister-Schlatter, in Trasadingen, Betrieb des Gasthofes «Zum Frohsinn» sowie einer Tankstelle mit Kiosk (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1962, Seite 3079). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven wurden von der Einzelfirma «Frau Bertha Pfister-Schlatter», in Trasadingen, übernommen.

28. Dezember 1965. Gasthof, Tankstelle usw.

Frau Bertha Pfister-Schlatter, in Trasadingen. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Bertha Pfister-Schlatter, von Zürich, in Trasadingen. Die Firma hat Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Fritz Pfister-Schlatter», in Trasadingen, übernommen. Betrieb des Gasthofes «Zum Frohsinn» sowie einer Tankstelle mit Kiosk (Handel mit Raucherwaren, Kaffee und Schokoladen).

28. Dezember 1965. Papeterie, Druckerei.

L. Widmaier, in Schaffhausen, Papeterie, Druckerei und Papierhandel (SHAB. Nr. 124 vom 29. Mai 1962, Seite 1596). Neue Geschäftsadresse: Sporengrasse 4.

### Graubünden - Grisons - Grigioni

28 dicembre 1965. Immobili.

Data S.A., in Mesococo. Con atto pubblico e statuto del 24 dicembre 1965 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo ogni genere di affari finanziari e commerciali segnatamente nel ramo immobiliare. Essa può acquistare, vendere e gravare immobili in Svizzera e all'estero. Nessuna attività verrà svolta nel cantone Grigioni. Il capitale sociale è di fr. 50 000, suddiviso in 100 azioni al portatore di fr. 500, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio di amministrazione è composto da uno a tre membri; attualmente è amministratore unico Dr. Carlo Sganziini, da Vira Gambarogno, in Lugano, con firma individuale. Recapito: c/o Rinaldo Ciocco.

28 dicembre 1965.

Rofina Finanziaria S.A., in Mesococo. Con atto pubblico e statuto del 22 dicembre 1965 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima. La società ha per scopo ogni genere di affari finanziari e commerciali segnatamente nel ramo immobiliare. Essa può acquistare, vendere e gravare immobili in Svizzera e all'estero. Nessuna attività verrà svolta nel cantone Grigioni. Il capitale sociale è di fr. 70 000, suddiviso in 70 azioni al portatore di fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio di amministrazione è composto da uno a tre membri; attualmente è amministratore unico Dr. Carlo Sganziini, da Vira Gambarogno, in Lugano, con firma individuale. Recapito: c/o Rinaldo Ciocco.

28 dicembre 1965.

Klinik-Beteiligungs A.G., in Mesococo. Con atto pubblico e statuto del 24 dicembre 1965 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima. Scopo: la partecipazione a società finanziarie, industriali, commerciali e immobiliari, particolarmente nel ramo delle cliniche e case di cura; l'acquisto, la vendita e l'amministrazione di titoli e valori. Nessuna attività verrà svolta nel cantone Grigioni. Il capitale sociale è di fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore di fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul

Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio di amministrazione è composto da uno a cinque membri; attualmente amministratore unico è Bruno Rezzonico, da Castagnola, in Massagno, con firma individuale. Recapito: c/o Rinaldo Giooco.

28. Dezember 1965.

**Herkules Mineralöl AG.**, in Chur (SHAB, Nr. 44 vom 23. Februar 1965, Seite 584). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 18. Dezember 1965 wurde das Aktienkapital von Fr. 200 000 auf Fr. 400 000 erhöht durch Ausgabe von 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll liberriert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 400 000, eingeteilt in 400 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

28 dicembre 1965.

**Compagnie d'Initiatives industrielles et immobilières S.A.**, in Coira, partecipazioni, cec. (FUSC, del 18 ottobre 1963, N° 244, pagina 2953). Aldo C. Baggi non fa più parte del consiglio di amministrazione. La sua firma è estinta. Nuovi amministratori sono: Guido Romano, da Mendrisio, in Pura, presidente, e Pietro Brocchi, da Montagnola, in Massagno, con firma individuale.

28. Dezember 1965. Patente usw.

**Hurricane Ltd.**, in Chur, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Patenten usw. (SHAB, Nr. 31 vom 7. Februar 1963, Seite 390). Neues Domizil: c/o Schweizerische Kreditanstalt, Bahnhofstrasse 12.

28. Dezember 1965.

**Orell Füssli-Ammonen A.-G.**, Zweigniederlassung in Davos (SHAB, 181 vom 6. August 1965, Seite 2164). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokura von Ernst Stähli ist erloschen.

28. Dezember 1965. Automobile.

**Jon C. Riedi**, in Ardez, Autohandel (SHAB, Nr. 267 vom 15. November 1965, Seite 3588). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

28. Dezember 1965. Granito.

**Fratelli Polti, successore Alfredo Polti**, in Grono, laboratorio con lavorazione meccanica del granito (FUSC, del 17 gennaio 1950, N° 13, pagina 148). Il nuovo nome della ditta è Alfredo Polti. Al genere del commercio viene ampliato l'aggiunta: e cave in Arvigo.

28. Dezember 1965. Bauunternehmung.

**Cabelli & Co.**, in Sils i. E. Segl. Bauunternehmung, Kommanditgesellschaft (SHAB, Nr. 96 vom 26. April 1961, Seite 1186). Die Gesellschaft ist seit dem 31. Dezember 1964 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der Firma «Cabelli AG», in Sils i. E. Segl, übernommen.

28. Dezember 1965. Baugeschäft usw.

**Cabelli AG**, in Sils i. E. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 20. November 1965 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb eines Bau- und Dachdeckergeschäftes. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 20. November 1965 und Bilanz per 1. Januar 1965 Aktiven und Passiven der bisherigen Kommanditgesellschaft «Cabelli & Co.», Bauunternehmung, Sils i. E. Die Aktiven betragen Fr. 1 098 300.85 und die Passiven Fr. 966 024.25. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 132 276.60 werden 98 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000 ausgehändigt. Der Restbetrag von Fr. 34 276.60 wird dem Sacheinleger gutgeschrieben. Die übrigen 2 Namenaktien zu Fr. 1000 wurden bar einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Gaudenz Cabelli von Augio, in Sils i. E.

28. Dezember 1965. Immobilien.

**Burnida AG**, in Bonaduz. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 23. Dezember 1965 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erstellung und Verwaltung von Wohnhäusern. Die Gesellschaft kann sich auch an anderen ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 95 000, eingeteilt in 95 Namenaktien zu Fr. 1000, die voll liberiert sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Donat Cadruvi, von Rusehin, in Ilanz, als Präsident; Bert Giubbini, von Intragna, in Bonaduz, und Anton Werth, von Disentis, in Bonaduz. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die beiden anderen zeichnen unter sich oder mit dem Präsidenten zu zweien. Domizil: bei Bert Giubbini.

#### Aargau - Argovie - Argovia

27. Dezember 1965. Bautechnische Spezialitäten.

**Ernst Gafner-Rudin**, in Aarburg, Grosshandel mit bautechnischen Spezialitäten verschiedener Art (SHAB, Nr. 70 vom 26. März 1959, Seite 893). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

27. Dezember 1965.

**Braukmann Armaturen A.G.**, in Rothrist. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 19. November 1965 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung und den Vertrieb von Armaturen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Auf das Grundkapital sind bar Fr. 26 000 einbezahlt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Bernhard Wilhelm Braukmann, deutscher Staatsangehöriger, in Mosbach (Bundesrepublik Deutschland), als Präsident; Ernst Gafner-Rudin, von Beatenberg (Bern), in Aarburg, und Anneliese Gafner-Rudin, von Beatenberg (Bern), in Aarburg. Der Präsident und das Mitglied Ernst Gafner führen Einzelunterschrift. Ferner ist Einzelunterschrift erteilt an Heinrich Braukmann, deutscher Staatsangehöriger, in Mosbach (Bundesrepublik Deutschland), und Heinz-Werner Braukmann, deutscher Staatsangehöriger, in Mosbach (Bundesrepublik Deutschland). Geschäftsadresse: Sennhof 1330.

27. Dezember 1965. Buntweberei, Ausrüsterei und Färberei.

**R. Müller & Cie. A.G.**, in Seon, Buntweberei; Ausrüsterei und Färberei (SHAB, Nr. 65 vom 19. März 1965, Seite 869). Ernst Briner ist zum Betriebsdirektor ernannt worden. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Seine Prokura ist erloschen.

27. Dezember 1965. Bodenbeläge, Teppiche, Innendekoration usw.

**Hans Hassler AG**, in Aarau, Handel mit Bodenbelägen, Teppichen und Artikeln für Innendekoration jeder Art usw. (SHAB, Nr. 9 vom 13. Januar 1965, Seite 130). Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an René Marc Bossart, Hans W. Britschgi, beide Mitglieder der Verwaltung, und an Ger-

hard Siegel, dieser nun wohnhaft in Erlinsbach. Ihre Prokuren sind erloschen. Neu ist Kollektivprokura zu zweien erteilt worden an Eduard Gujer, von Zürich, in Aarau.

27. Dezember 1965.

**Weber Söhne A.-G., Zigarren-, Tabak- und Tabakextraktfabrik**, in Menziken, Fabrikation von Zigarren, Tabak und Tabakextrakt sowie verwandten Produkten (SHAB, Nr. 19 vom 25. Januar 1965, Seite 268). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Karl Liebig, deutscher Staatsangehöriger, in Menziken. Er zeichnet zusammen mit je einem andern Unterschriftsberechtigten.

27. Dezember 1965. Rohstoffe der Nahrungsmittelindustrie usw.

**Inama Trading GmbH**, in Baden, Handel mit Rohstoffen für die Nahrungsmittelindustrie und deren Fertigerzeugnissen usw. (SHAB, Nr. 64 vom 19. März 1964, Seite 886). Dr. Hans Gebhart ist nicht mehr Geschäftsführer, bleibt aber Gesellschafter. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Geschäftsführer gewählt: Hans A. Schulten, deutscher Staatsangehöriger, in Homburg bei Rafingen (Bundesrepublik Deutschland). Er führt Einzelunterschrift.

27. Dezember 1965.

**Josef Koch Architekturbüro AG**, in Büttikon. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 21. Dezember 1965 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb eines Architekturbüros, vor allem Projektierung von Wohnbauten, landwirtschaftlichen Bauten, Industriebauten und Umbauten, sowie Uebernahme von Ingenieur-Arbeiten. Die Gesellschaft ist berechtigt, Grundstücke und Liegenschaften aller Art zu erwerben und zu veräußern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 21. Dezember 1965 und gestützt auf die Bilanz vom 30. Juni 1965 von Josef Koch sein im Handelsregister nicht eingetragenes Geschäft mit Aktiven im Betrage von Fr. 39 000 und Passiven im Betrage von Fr. 8 409.15. Vom Uebernahmepreis von Fr. 30 590.85 werden Fr. 30 000 auf das Grundkapital angerechnet. Die restlichen Fr. 20 000 des Aktienkapitals sind bar einbezahlt. Die von Josef Koch seit dem 1. Juli 1965 getätigten Geschäfte gehen auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Josef Koch, von und in Büttikon. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Rain 14.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Distretto di Mendrisio

27 dicembre 1965. Partecipazioni.

**Finpalma Holding S.A.**, in Chiasso, la partecipazione finanziaria ad altre società (FUSC, del 28 febbraio 1964, N° 47, pagina 643). Con decisione assembleare del 27 dicembre 1965, la società ha deciso di aumentare il proprio capitale sociale da fr. 50 000 a fr. 250 000 mediante emissione di 200 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Attualmente il capitale sociale è di fr. 250 000 suddiviso in 250 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.

#### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau de Cossonay

28 décembre 1965. Immeubles.

**S.I. La Vilette La Sarraz S.A. en liquidation** à La Sarraz (FOSC, du 25 août 1965, page 2649). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

##### Bureau de Grandson

27 décembre 1965. Gypserie, peinture.

**Ottone**, à Sainte-Croix, gypserie, peinture (FOSC, du 4 juin 1934, N° 127, page 1499). Cette raison est radiée par suite de cessation d'exploitation.

##### Bureau de Lausanne

28 décembre 1965. Marchandises diverses.

**Agence Olco S.A.**, à Lausanne, marchandises de toute nature (FOSC, du 23 novembre 1965, page 3681). Statuts modifiés le 22 décembre 1965, sur un point non soumis à l'inscription.

28 décembre 1965. Ebénisterie, bois.

**Mme Y. Dizerens**, à Crissier, ébénisterie, achat et vente de bois (FOSC, du 18 juillet 1946, page 2172). Par décision du Président du Tribunal du district de Lausanne du 23 décembre 1965, la succession répudiée de la titulaire a été déclarée en état de faillite. Cette raison est radiée.

28 décembre 1965.

**Actualité Scientifique et Technique S.A.**, à Lausanne (FOSC, du 12 janvier 1961, page 105). Date de la dissolution: 14 décembre 1965.

**Exploitation de Cantines S.A.**, à Renens (FOSC, du 23 juin 1961, page 1823). Date de la dissolution: 13 décembre 1965.

La liquidation de ces sociétés est terminée. Ces raisons sociales ne peuvent être radiées, les autorités fiscales fédérale et cantonale n'ayant pas encore donné leur accord.

28 décembre 1965. Spectacle ambulants, ouvrages divers.

**L. Plomb**, à Lausanne, entreprise de spectacle ambulants, édition d'ouvrages de diverse nature (FOSC, du 21 novembre 1958, page 3109). Nouvelle adresse: avenue du Léman 55.

28 décembre 1965.

**«Parking Marterey» Marcel Emery**, à Lausanne, exploitation d'un garage-parking (FOSC, du 28 novembre 1963, page 3386). Le titulaire complète son genre d'affaires comme il suit: exploitation d'un atelier mécanique pour voitures, l'achat, la vente de voitures neuves et d'occasion, de pièces d'accessoires et fournitures de toute nature pour l'automobile. Nouvelle Raison: «Garage Marterey-Marcel Emery».

28 décembre 1965.

**Fiduciaires associés S.A.**, à Lausanne (FOSC, du 8 juillet 1965, page 2145). L'administrateur Claude Sandoz est démissionnaire; sa signature est radiée.

28 décembre 1965. Articles de bijouterie.  
**G. Dessemondet**, à **Lausanne**, commerce en gros d'articles de bijouterie (FOSC. du 13 février 1964, page 473). Par décision du Président du Tribunal du district de Lausanne du 22 juillet 1965, la succession répudiée du titulaire a été déclarée en état de faillite. La procédure de faillite a été clôturée le 10 août 1965. Cette raison est radiée d'office.

28 décembre 1965. Représentations techniques.  
**«Hoval» Ing. G. Herzog & Co**, succursale de **Lausanne**, représentations techniques, notamment la vente de produits «Hoval» (FOSC. du 5 novembre 1963, page 3126), société en commandite avec siège principal à Meilen. Cette raison sociale est radiée d'office par suite de la radiation de la société au siège principal (FOSC. du 26 juillet 1965, page 2337).  
 28 décembre 1965.

**Société Immobilière La Normande S.A.**, à **Lausanne** (FOSC. du 26 octobre 1948, page 2884). L'administrateur César Pochon est actuellement domicilié à Chambésy, commune de Pregny-Chambésy (Genève). Bureaux transférés à Place du Grand-St. Jean 1 (chez Paul Cordey).

#### Bureau de Vevey

27 décembre 1965. Restaurant.  
**Mme E. Perrottet**, à **Vevey**. Chef de la maison: Edith Agnès Perrottet, née Pittet, épouse autorisée de Charles Louis Perrottet, de Kleinguschelmuth (Fribourg), à **Vevey**. Café-restaurant à l'enseigne «Café du Chemin de fer». Avenue Reller 14.

27 décembre 1965.  
**Fonderie Damond**, à **Vevey** (FOSC. du 14 janvier 1953, page 94). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

28 décembre 1965. Machines, etc.  
**René Jeannonod**, à **Saint-Légier-la Chièraz**, machines, bureau technique, représentation, etc. (FOSC. du 17 novembre 1964, page 3458). La raison est radiée par suite de cessation d'activité indépendante.

#### Wallis - Valais - Vallesse

##### Bureau de Sion

6 décembre 1965.  
**Immobilia Crans-Montana S.A.**, à **Crans**, commune de **Le ns**. Suivant acte authentique et statuts du 23 novembre 1965 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: l'achat, la vente, la revente, la location et la gérance de tous immeubles; la gérance de fortunes; la gestion, l'administration et l'exploitation de tous immeubles; l'aliénation ou la négoce de tout ou partie de ces immeubles par voie de vente, échange ou apports en société; la location de tout ou partie des immeubles propres ou appartenant à des tiers, et généralement toutes les opérations immobilières, financières ou commerciales se rattachant à l'objet social. Elle peut participer à d'autres sociétés et favoriser leur développement, notamment en facilitant leur financement. Le capital social est de fr. 100 000 divisé en 100 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libéré. Les publications sont faites dans le Bulletin Officiel du Canton du Valais, sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettres recommandées si leurs adresses sont connues. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, actuellement composé de: René Roset, de et à Genève, président; Pierre Farjon, de Genève, à **Crans**, commune de **Chermignon**; Gilbert Berthod, de et à **Sierre**, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux. Domicile légal: c/o Gilbert Berthod, bureaux **Bufiva S.A.**, à **Crans sur Sierre**.

#### Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

27 décembre 1965.  
**André Chapuis**, **Droguerie de Colombier**, à **Colombier** (FOSC. du 15 mars 1934, No. 62, page 688). Nouvelle adresse: rue Haute 21.

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

28 décembre 1965.  
**Caisse neuchâteloise de prêts sur gages S.A.**, à **La Chaux-de-Fonds** (FOSC. du 16 décembre 1964, No. 293). L'administrateur **André Huguenin** a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Est désigné en qualité de nouvel administrateur, **Adrien Thiébaud**, de **Brot-Dessous**, à **Neuchâtel**. Il engage la société par sa signature individuelle.

28 décembre 1965.  
**Entreprise d'électricité et téléphone Schneider et Donzé**, à **La Chaux-de-Fonds**. **Georges-Jules Schneider**, de **Bâretswil** et **La Chaux-de-Fonds**, et **Jean-Claude Donzé**, de **Les Breuleux**, à **La Chaux-de-Fonds**, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui commence le 1<sup>er</sup> janvier 1966. Exploitation d'une entreprise d'électricité, de commerce d'appareils électro-ménagers et d'installation de téléphones. Locaux: Av. **Leopold-Robert 163**.

28 décembre 1965. Plâtrerie, peinture.  
**Mme Vve R. Gaiffe**, succ. de **Charles Gaiffe**, à **La Chaux-de-Fonds**. La titulaire de la raison est **Rosa Gaiffe née Fischer**, veuve de **Charles**, de et à **La Chaux-de-Fonds**. Exploitation d'une entreprise de plâtrerie-peinture. Rue **Sophie-Mairet 10**.

##### Bureau de Neuchâtel

27 décembre 1965. Installations électriques, etc.  
**Hasler Installations SA (Hasler Installations AG) (Hasler Installazioni SA)**, succursale à **Neuchâtel**. Sous cette raison sociale, il a été créé une succursale de la «**Hasler Installations SA**», à **Berne**, inscrite au registre du commerce du district de **Berne** (FOSC. No. 237 du 10 octobre 1965, page 3171). La société a pour but l'établissement de projets et l'exécution d'installations électriques à courant fort et courant faible, ainsi que la diffusion et le montage d'installations et d'appareils électriques de tout genre. La société peut participer à des entreprises nationales ou étrangères. La succursale est engagée par la signature individuelle de **Karl Eigenheer**, de **Schaffhouse** et **Kleinandelfingen**, à **Wabern**, commune de **Köniz**, président du conseil d'administration, ainsi que par la signature collective à deux de: **Henri Berner**, de **Unterkulm**, à **Neuchâtel**; **Wolfgang Marti**, de **Schanganau**, à **Muri (Berne)**; **Oskar Weber**, de **Diepoldsau**, à **Muri (Berne)**, tous membres du conseil d'administration; **Bernard Elmiger**, de **Reiden**, à **Berne**, direc-

teur, et **Dr. Rudolf Sommerhalder**, de **Burg (Argovie)**, à **Wabern**, commune de **Köniz**, secrétaire du conseil d'administration et fondé de pouvoir, Bureaux: chez **Favag SA**, **Monruz 34**.

28 décembre 1965. Appareils électriques, etc.  
**Favag S.A. (Favag A.G.) (Favag Ltd)**, à **Neuchâtel**, fabrication et commerce d'appareils télégraphiques, téléphoniques, électriques et de précision, etc. (FOSC. du 8 juillet 1965, No. 156, page 2146). D<sup>r</sup> h.c. **Charles Bretscher**, membre du conseil d'administration, est démissionnaire; il est radié.

28 décembre 1965. Matières plastiques, meubles d'enfants, etc.  
**Paul Rossi («Sécurial»)**, à **Hauterive**, représentations industrielles, en particulier matières plastiques et meubles d'enfants. (FOSC. du 3 mars 1965, No. 51, page 674). La raison est radiée par suite d'association du titulaire.

28 décembre 1965. Fauteuils pour enfants.  
**«Sécurial» Rossi et Cie**, à **Hauterive**. **Paul Roger François Rossi**, de **Poschiavo (Grisons)**, à **Neuchâtel**, et **Armand-Emile Rouiller**, de **Sommen-tier (Fribourg)**, à **Corcelles**, commune de **Corcelles-Cormondrèche**, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui commence le 1<sup>er</sup> janvier 1966. Fabrication et vente de fauteuils relax combinés pour enfants, marque «**Sécurial**». Chemin de la **Marnière 35**.

#### Genf - Genève - Ginevra

27 décembre 1965. Hôtel meublé.  
**M. et Mme Benziger-Kalbermatten**, à **Genève**, hôtel meublé, société en nom collectif (FOSC. du 10 novembre 1959, page 3085). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

27 décembre 1965. Joaillerie, etc.  
**Favor SA Genève**, en liquidation, à **Genève**, fabrication, vente et achat de joaillerie, etc. (FOSC. du 5 septembre 1956, page 2257). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

27 décembre 1965. Placements mobiliers, etc.  
**Pepino SA**, à **Genève**, effectuer tous placements mobiliers, etc. (FOSC. du 29 novembre 1963, page 3398). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

27 décembre 1965.  
**Transial, Transactions Commerciales SA**, à **Genève** (FOSC. du 24 février 1960, page 654). Cette société est radiée d'office en vertu de l'art. 89, al. 3 ORC (décision de l'autorité cantonale de surveillance du 22 octobre 1965).

27 décembre 1965. Hôtel.  
**Mme E. Walter**, à **Genève**, exploitation d'un hôtel à l'enseigne «**Hôtel Carmen**» (FOSC. du 6 décembre 1965, page 3828). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.

27 décembre 1965. Hôtel.  
**Cécile Corthay**, à **Genève**. Chef de la maison: **Cécile Corthay**, née **Ackermann**, de et à **Genève**, autorisée par son mari **Jean Corthay** dont elle est séparée de biens. Exploitation d'un hôtel à l'enseigne «**Hôtel Carmen**», 5, rue **Dancet**.

27 décembre 1965. Atelier électro-mécanique, etc.  
**Alexandre Brunner**, **Vve J. Brunner**, succ., à **Genève**, atelier électro-mécanique, etc. (FOSC. du 16 décembre 1960, page 3621). Objet actuel de l'entreprise: atelier électro-mécanique, rebobinage et vente de moteurs et accessoires, machines-outils, outillage et compresseurs. Nouvelle adresse: 15, rue **des Rois**. Le magasin de vente, 40, rue **du Stand**, est supprimé.

27 décembre 1965. Spiritueux.  
**Les Fils de Maurice Collé**, à **Chêne-Bourg**, commerce de vins et spiritueux, etc., société en nom collectif (FOSC. du 8 février 1962, page 415). L'associé **Charles-Albert Collé** (inscrit) est maintenant domicilié à **Plan-les-Ouates**. L'associé **Marcel-Laurent Collé** (inscrit) est maintenant domicilié à **Veyrier**. **Daniel Collé**, fondé de pouvoir (inscrit) est maintenant domicilié à **Veyrier**. Objet de l'entreprise: Concessionnaires pour la préparation et la vente de l'apéritif anisé «**Ricard**», en Suisse, fabrication de vermouths, spiritueux et liqueurs.

27 décembre 1965. Accumulateurs électriques, etc.  
**IBI Inter-Battery Industry SA**, à **Genève**, accumulateurs électriques, etc. (FOSC. du 7 août 1964, page 2431). **Charles-André Junod** n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. **Roger Favaro**, de **Carouge**, à **Vernier**, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 5, rue de la **Confédération**.

27 décembre 1965. Café-restaurant.  
**Ch. Schlageter**, à **Bardonnex**. Chef de la maison: **Charly Schlageter**, de **Bâle**, à **Bardonnex**. Café-restaurant à l'enseigne «**Au Fer à Cheval**», **Landecy**.

27 décembre 1965. Transports internationaux, etc.  
**Jacky, Maeder & Co, Propr. Maeder & Co**, à **Genève**, transports internationaux, etc. (FOSC. du 26 mai 1964, page 1640), succursale de «**Jacky, Maeder & Co, Propr. Maeder & Co**», société en nom collectif à **Bâle**. Nouvelle adresse: 10, rue **Bonivard**.

27 décembre 1965.  
**Jacky Maeder frère aérien SA**, succursale de **Genève**, à **Genève** (FOSC. du 2 août 1965, page 2418), succursale de la société «**Jacky Maeder Luftfracht AG**», à **Bâle**. Nouvelle adresse: 10, rue **Bonivard**.

27 décembre 1965. Personnel administratif, etc.  
**Adia (anct Adia-Bop) SARL**, à **Genève**, mise à disposition de personnel administratif provisoire, etc. (FOSC. du 7 août 1961, page 2306), succursale de la société «**Adia (anct Adia-Bop) SARL**», à **Lausanne**. Nouvelle raison de commerce: **Adia interim (anct Adia-Bop) SARL (Adia interim [vorm. Adia-Bop] GMBH)**. Les procurations de **Jean-Marc Vouillamoz** et **André-Pierre Muller** sont radiées.

27 décembre 1965.  
**Banque Libanaise pour le Commerce (Commercial Bank of Lebanon) (Libanesische Handelsbank)**, à **Genève**, société anonyme (FOSC. du 5 février 1964, page 383). Signature collective à deux a été conférée à **Ezzat Hayek**, du **Liban**, à **Genève**, directeur.

27 décembre 1965.  
**Compagnie d'équipement général du bâtiment SA**, à **Genève** (FOSC. du 5 juin 1963, page 1646). **Jean Maurer** n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. **Constantin Zannidakis**, jusqu'ici fondé de pouvoir, maintenant de et à **Genève**, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 1, rue **Pedro-Meylan**.

27 décembre 1965. Produits industriels, etc.  
**Chimel SA**, à Genève, fabrication et commerce de produits industriels, etc. (FOSC. du 20 janvier 1964, page 178). Nouvelle adresse: 8, rue de l'Université, chez Techfina SA.

27 décembre 1965.  
**Fabrique de Ciment Portland SA**, à Vernier, à Vernier (FOSC. du 22 avril 1963, page 1134). Arthur Wirz n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. L'administrateur Claude Lasserre (inscrit) a été nommé délégué avec signature collective à deux. Willem Hürlimann, de Walchwil (Zoug), à Brunnen (Schwytz), est membre du conseil d'administration; il n'exerce pas la signature sociale.

27 décembre 1965.  
**Comptoir Bancaire et Financier Société Anonyme**, succursale à Genève (FOSC. du 19 octobre 1965, page 3277), succursale de la société «Bank und Finanz-Institut AG», à Berne. Procuration collective à deux pour la succursale a été conférée à Gilbert Perrochon, de et à Genève.

27 décembre 1965. Ventilation, etc.  
**Evaporator SA**, à Genève, équipements de ventilation, etc. (FOSC. du 31 décembre 1962, page 3751). Administration: Pierre Monney (inscrit) nommé président; Jacques-Yves Junod, de et à Genève, et John Sterling, de Suède, à Söderköping (Suède), lesquels signent collectivement à deux. Procuration collective à deux, avec un administrateur, a été conférée à

Hermann Wachsmuth, de Stäfa (Zurich), à Genève, et à Max Gnägi (inscrit); les pouvoirs de ce dernier sont modifiés dans ce sens. Nouvelle adresse: 18, rue Merle-d'Aubigné.

27 décembre 1965. Participations.  
**Fimob SA**, à Genève, participations financières, etc. (FOSC. du 1<sup>er</sup> novembre 1949, page 2837). Nouvelle adresse: 2, rue de la Confédération.

**Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales**

**Société d'Equiptement et de Procédés de Raffinage S.A., Genève**  
 Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO.

Troisième publication  
 Le conseil d'administration, ayant décidé de proposer la dissolution de la société, Messieurs les créanciers éventuels sont invités à produire sans délai leurs créances au siège de la société conformément à l'art. 742 CO. (AA. 9<sup>1</sup>)

1200 Genève, le 28 décembre 1965 Le conseil d'administration

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**Eidgenössische Anleihe - Emprunt fédéral - Prestito federale**

**3 1/2% - 1943 von Fr. 232 000 000**

**Kapitalrückzahlung auf 15. April 1966 - Remboursement de capital au 15 avril 1966 - Rimborso di capitale al 15 aprile 1966**

An der heute vorgenommenen Auslosung wurden gemäss Amortisationsplan von der obgenannten Anleihe nachfolgende Nummern gezogen. Die entsprechenden Obligationen, soweit sie nicht in Schuldbuchforderungen der Eidgenossenschaft umgewandelt worden sind, gelangen auf 15. April 1966 zur Rückzahlung und werden von diesem Zeitpunkt hinweg nicht mehr verzinst.

Conformément au plan d'amortissement, les numéros suivants de l'emprunt précité sont sortis au tirage de ce jour. Les obligations qui portent ces numéros seront remboursées dès le 15 avril 1966 et cesseront de porter intérêt à partir de cette date, si elles n'ont pas été échangées contre des créances inscrites dans le livre de la dette de la Confédération.

All'estrazione che ha avuto luogo oggi, sono stati estratti, in conformità del piano d'ammortamento, i seguenti numeri del prestito precitato. Le relative obbligazioni saranno rimborsate a contare dal 15 aprile 1966, alla cui data cesseranno di fruttare interesse, se non sono state trasformate in crediti iscritti al libro del debito della Confederazione.

161-180	1585	2441-2460	3821-3840	5041-5060	5761-5780	6641-6660	6814	7281-7300
861-880	1586	2781-2800	4501-4520	5581-5600	5861-5880	6813	7021-7040	7941-7960
							7221-7240	8181-8200
10851-10900	16501-16550	23951-24000	31201-31250	35701-35750	48301-48350	55601-55650	62840	76101-76150
11701-11750	16701-16750	24651-24700	32251-32300	32251-32300	36601-36650	50551-50600	62849	76401-76450
12851-12900	18051-18100	25701-25750	33501-33550	36733	50901-50950	59601-59650	64301-64350	77051-77100
13651-13700	18151-18200	27901-27950	33651-33700	38201-38250	50951-51000	60451-60500	66301-66350	77101-77150
13951-14000	21801-21850	28201-28210	34701-34750	38751-38800	51601-51650	61901-61950	67901-67950	77301-77310
14701-14750	22551-22600	28701-28750	35101-35150	44801-44850	52601-52650	62801	68151-68200	81191-81200
15251-15300	23801-23850	29601-29650	35451-35500	46501-46550	52751-52800	62817	69301-69350	81201-81250
					54401-54450	62820	72101-72150	83301-83350
86451-86500	88841-88850	90401-90450	92301-92350	94151-94200	96001-96050	100790	102701-102750	105121-105130
88331-88340	89951-90000	90771-90780	93801-93850	94601-94650	96251-96300	101051-101100	102936	105401-105450
					98451-98500	101651-101700	103801-103850	105901-105950

Die vorerwähnten Obligationen im Gesamtbetrag von Fr. 7 308 000 können bei den Niederlassungen der Schweizerischen Nationalbank und bei dem dem Kartell schweizerischer Banken oder dem Verband schweizerischer Kantonalbanken angehörenden Instituten kostenlos eingelöst werden.

Les obligations susmentionnées, d'un montant total de 7 308 000 francs, pourront être encaissées sans frais aux guichets de la Banque nationale suisse et à ceux des établissements qui font partie du Cartel des banques suisses ou de l'Union des banques cantonales suisses.

Le obbligazioni sopra indicate, ammontanti complessivamente a 7 308 000 franchi, potranno essere incassate senza spese agli sportelli della Banca nazionale svizzera e degli istituti facenti parte del Cartello di banche svizzere o dell'Unione delle banche cantonali svizzere.

Folgende Titel, die auf den 15. April des in Klammer angegebenen Jahres zur Rückzahlung ausgelost wurden, sind noch nicht zur Einlösung vorgelegt worden:

Les titres portant les numéros suivants, sortis au tirage pour le remboursement au 15 avril de l'année indiquée entre parenthèses, n'ont pas encore été présentés pour le paiement:

I titoli seguenti, estratti per il rimborso per il 15 aprile dell'anno indicato tra parentesi, non sono stati ancora presentati per il pagamento:

1107	(65)	1807	(65)	5247	(64)
1306	(65)	2928	(62)	5944-5945	(65)
1395-1396	(65)	4738	(65)	6428	(65)
9042	(65)	18129-18133	(65)	34790	(65)
11257-11260	(64)	24279-24287	(63)	36695	(65)
11273-11274	(64)	30596-30597	(65)	39925-39926	(57)
16816	(62)	33304-33305	(64)	40421-40422	(65)
				40433	(65)
				55418	(65)
				55423	(65)
				55688-55689	(65)
				63969-63970	(65)
				65766-65772	(65)
				65786	(65)
				65788-65790	(65)
				66616-66617	(65)
				66625-66629	(65)
				66647	(65)
				69923	(64)
				72195-72196	(65)
				72863-72865	(65)
				75110	(65)
				75131-75132	(65)
				75148	(65)
				77710-77711	(65)
93333	(65)	96078-96081	(65)	102234	(65)

Bern, den 4. Januar 1966.

Berne, le 4 janvier 1966.

Berna, il 4 gennaio 1966.

Eidgenössisches Kassen- und Rechnungswesen

Services fédéraux de caisse et de comptabilité

Servizi federali di cassa e contabilità

**Verlängerung der dänisch/schweizerischen Kontingentslisten**

Durch einen Briefwechsel vom 5. Januar 1966 zwischen der Königlich Dänischen Botschaft in Bern und der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements sind die Warenlisten des dänisch-schweizerischen Warenaustauschabkommens vom 15. September 1951/2. Oktober 1954 um ein weiteres Vertragsjahr verlängert worden.

Die beiden Kontingentslisten gelten somit bis zum 30. September 1966, soweit die betreffenden Waren noch nicht liberalisiert oder globalisiert sind.

3. 5. 1. 66

**Reconduction des listes de contingents dano-suisses**

Par échange de lettres du 5 janvier 1966 entre l'Ambassade Royale de Danemark à Berne et la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, les listes de marchandises de l'accord des 15 septembre 1951/2 octobre 1954 concernant les échanges commerciaux réciproques ont été prorogées pour une nouvelle période contractuelle.

Les deux listes de contingents sont ainsi valables jusqu'au 30 septembre 1966, dans la mesure où les marchandises qu'elles concernent ne sont pas encore libéralisées ou globalisées.

3. 5. 1. 66



## Südafrika

## Einfuhrvorschriften

Mit der Verfügung «No. R. 1937» vom 10. Dezember 1965 geben die südafrikanischen Behörden die Einfuhrvorschriften für die Periode vom 1. Januar bis 31. Dezember 1966 bekannt. Soweit die neuen Bestimmungen die schweizerische Exportindustrie interessieren, sind sie in den nachstehenden 4 Listen wiedergegeben.

## Liste 1

The goods mentioned in this list in column (1) below and provided for in the respective customs tariff items, as shown in column (2), are hereby exempted from the provisions of Government Notice No. 1918, dated 6th December, 1957, and may be imported into the Republic of South Africa, from any country, without an import permit.

Description of Goods	Tariff Heading No.
Paper transfers for hosiery manufacture	Ex 32.09
X-ray plates and film	Ex 37.01
	Ex 37.02
Buckles, buckle-clasps and buckle-slides; dress shields; knitting needles, crochet needles; thimbles	Ex 39.07
Typewriter erasers	Ex 40.14
Lifeliuys and lifelabels	Ex 45.03
	Ex 45.04
Tracing paper; printed pattern paper for the clothing industry	Ex 48.07
Pocket diaries and refills	Ex 48.18
Belt backing; plain paper patterns or with printed instructions for dress-making, and printed envelopes in which such patterns are imported	Ex 48.21
Printed books, booklets, brochures, pamphlets and leaflets	Ex 49.01
	Ex 49.11
	Ex 49.02
Newspapers and periodicals	49.03
Children's picture books and painting books	49.03
Music, printed or in manuscript	49.04
Maps, charts, atlases and globes	49.05
Catalogues, price lists and trade publications; paper dressmaking pattern catalogues; printers' proofs	Ex 49.11
Belt backing; eyeletted tape and hook-and-eye tape	Ex 58.05
Dressing gown cord; narrow woven textile fabrics with woven fringes; ornamental trimmings in the piece; loops and loopings for the overall and clothing industry	Ex 58.07
Embroidered edgings in the piece and motifs	Ex 58.10
Tracing cloth	Ex 59.07
Elastic trouser bindings; elastic trimmings not kitted or crocheted	Ex 59.13
Edgings, knitted not elastic nor rubberised; pyjama girdles	Ex 60.05
Suspender ends and grips	Ex 61.09
Dress shields, shoulder and other pads; dressing gown girdles	Ex 61.11
Elastic trouser bands; adjustable shoulder straps for women's underwear	Ex 61.11
Headbands and chevettes, leather or imitation leather, for headgear; peaks	Ex 65.07
Lifeliuys and lifelabels	Ex 70.21
Drawing pins	Ex 73.31
Needles	Ex 73.33
Pins, including safety pins	Ex 73.34
Metal fasteners for buttons; thimbles	Ex 73.40
Drawing pins	Ex 74.14
Pins, including safety pins	Ex 74.19
Needles	Ex 76.15
Dies and cutters	Ex 82.04
Scissors, excluding those plated with precious metal	Ex 82.12
Hair clippers	Ex 82.13
Buckles, including buckle slides and buckle clasps and fasteners therefor; buckle moulds; hooks; hooks and eyes; hooks and bars and waisthooks; trouser clips and slides	Ex 83.09
Watch-cleaning machines	Ex 84.59
Hair clippers, electric	Ex 85.07
Optical appliances and instruments	Ex 90.13
Surveying instruments	Ex 90.14
Balances with or without their weights	90.15
Drawing and mathematical sets; set squares; protractors; school rulers; compasses; dividers and protractors of the cheap school type	Ex 90.16
Medical, dental, surgical and veterinary instruments and appliances	90.17
Gas masks and other life-saving equipment, including mine rescue apparatus	Ex 90.18
Orthopaedic appliances, surgical belts, trusses and the like; artificial limbs, eyes and other artificial parts of the body (excluding artificial teeth)	Ex 90.19
X-ray apparatus and accessories	Ex 90.20
Scientific and laboratory instruments	Ex 90.22
	Ex 90.23
	Ex 90.21
	Ex 90.25
Very light pistols, line-throwing guns and the like used for life saving	Ex 93.04
Needles	Ex 95.04
Whalebone supports used with clothing	Ex 95.05
Button moulds; snap fasteners press-button tape; plain single shirt studs other than those of metal generally used in the clothing industry	Ex 98.01
Pen holders	Ex 98.03
Pen nibs	Ex 98.04
Pencil leads; tailors' chalks	Ex 98.05
Corset basks and similar supports for articles of apparel or clothing accessories	98.13

## Liste 2

Capital Plant and Equipment and Raw Materials.—Import permits will be granted for importation of capital plant and equipment and raw materials required by—

- (i) industry;  
(ii) agriculture; and  
(iii) mining

on the following basis:—

- (i) In the case of merchants who import such goods for re-sale—according to such quotas as may be authorised from time to time;  
(ii) in the case of manufacturers who import such goods for their own use—  
(a) for raw materials—on the basis of consumption. Upon receipt of such applications, import permits will be granted for an amount equal to the difference between the cost of the stock on hand of similar goods at the time of application and the cost of four months' stock at the current rate of consumption, and  
(b) for capital plant and equipment—on a basis of essentiality.

## Liste 3

Quotas for the importation of the goods enumerated in this list will be determined from time to time, and the relevant import permits will be issued to registered importers in accordance with such quotas.

- (a) The undermentioned goods:—

## Afrique du Sud

## Prescriptions en matières d'importation

Par ordonnance «No. R. 1937» du 10 décembre 1965 les autorités sud-africaines font connaître les prescriptions d'importation pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1966. En tant que les nouvelles dispositions présentent de l'intérêt pour l'industrie suisse d'exportation elles sont reproduites dans les 4 listes ci-après.

Description of Goods	Tariff Heading No.
(1)	
Waistbanding in the piece	Ex 58.05
Elastic, tape, braid, webbing and ribbon bindings, cloth labels and tabs with woven inscriptions	Ex 58.06
	Ex 58.07
	Ex 59.13
Buttonhole gimp yarn	Ex 58.07
Wells and/or knitted ribbing	Ex 60.01
Slide fasteners and parts adjustable slide fasteners	98.02
Yarns, threads and twists, excluding the following:—	Ex 10.07
	50.04
	50.05
	50.06
	50.07
(i) any yarn of wool, synthetic or man-made fibres or mixtures thereof, single or plied, dyed or undyed, bleached or unbleached, prepared in the form of cones, hanks, skeins, balls, etc., for use as hand-knitting yarn for retail sale	Ex 51.01
	Ex 51.02
	Ex 51.03
	52.01
	53.06
	53.07
	53.08
	53.09
(ii) Sewing threads and twists containing 50 per cent or more by weight of cotton in units of more than 300 yards	Ex 53.10
	54.03
	54.04
	55.05
	Ex 55.06
	56.05
(iii) Man-made polyamide continuous yarn not for retail sale	Ex 58.06
	57.05
	57.06
	57.07
Man-made staple fibres	58.01
	56.04
Plastic sheeting in rolls other than foam plastic	Ex 39.01
	Ex 39.02
	Ex 39.05
Whalebone and other collar supports, including those of cardboard, celluloid and plastic and other packing pieces of celluloid, plastic, cardboard and/or reinforced cardboard	Ex 39.03
	Ex 48.21
	Ex 48.15
	Ex 49.11
	Ex 98.13
Printed cloth labels and tabs	Ex 49.11
(2)	
Weighing machinery (excluding balances of a sensitivity of five centigrammes or better), including weight-operated counting and checking machinery, but excluding weighbridges; weighing machine weights of all kinds	Ex 84.20
Primary batteries suitable for hearing aids	Ex 85.03
Laboratory glassware	Ex 70.17
Clock movements	91.07
	91.08
	91.09
	91.10
	91.11
Projectors, cinematographic and image (excluding projectors for film of a width up to and including 35 mm.)	Ex 90.08
	Ex 90.09
Cameras (excluding cameras for film of a width up to and including 35 mm.) and accessories	Ex 90.07
	Ex 90.08
Cinematographic film	Ex 37.02
	Ex 37.04
	Ex 37.06
	Ex 37.07
Photographic film	Ex 37.01
	Ex 37.02
	Ex 37.04
	Ex 37.05
Photographic paper, sensitised	Ex 37.03
Tower and turret bells and parts thereof	Ex 83.11
Hearing aids	Ex 90.19
(3)	
Oil baize and oil cloth	Ex 59.09
Bibs and feeders	Ex 40.13
	Ex 39.07
	Ex 60.05
	Ex 61.02
Tape and wire recorders	Ex 92.11
Tapes and wire prepared for sound recording	Ex 92.12
Safety razor blades	Ex 82.11
Razors and shavers	Ex 82.11
Hairdriers (domestic)	Ex 85.12
	Ex 85.07
Shaving brushes	Ex 71.13
	Ex 96.02
Food mixers, electro-mechanical with self-contained electric motor	Ex 85.06
Food mixers, other	Ex 82.08
Food mixers, electro-mechanical with self-contained electric motor	Ex 85.06
Food mixers, other	Ex 82.08
«Expresso» type coffee percolators, electrically heated	Ex 84.17
Vegetable peelers, electro-mechanical with self-contained electric motor	Ex 85.06
Vegetable peelers, other	Ex 82.08
Egg beaters	Ex 82.08
	Ex 85.06
Egg whisks	Ex 82.08
Icing sets	Ex 73.38
	Ex 76.15
	Ex 80.06

Description of Goods	Tariff Heading No.
Flat irons, paraffin and petrol types	Ex 82.04
Needles and spare parts for all domestic sewing machines	Ex 84.41
Clocks and watches (excluding gold and silver-cased)	91.01
	91.02
	91.03
	91.04
	Ex 91.05
Harmonicas, piano accordions and concertinas	Ex 92.04
Airguns	Ex 93.05
Airgun pellets	Ex 93.07
Smokers' pipes	Ex 98.11
Cartridges (excluding .22 cartridges)	Ex 93.07
Fieldglasses, binoculars opera glasses and telescopes	Ex 90.05
Household crockery (excluding ornaments)	Ex 69.12
Household glassware (excluding ornaments)	Ex 70.13
Knitting machines (domestic)	Ex 84.37
Barbers' rubber combs	Ex 98.12
Dishwashing equipment	Ex 84.19
Glasswashing equipment	Ex 81.19
Food slicers	Ex 82.04
	Ex 82.08
	Ex 85.06
Vacuum cleaners	Ex 85.06
Hedge shears pruners and secateurs	Ex 82.01
	Ex 82.13
Oil lamps and lanterns, L/P lamps and lanterns, L/P gas heaters, metal torches (excluding batteries)	Ex 83.07
	Ex 69.13
	Ex 70.14
	Ex 74.17
	Ex 85.10
Vacuum flasks	Ex 98.15
Cutlery, spoons and forks (including blanks)	Ex 82.09
	Ex 82.14
	Ex 82.04
Graters	Ex 44.22
Skimmers	Ex 73.38
	Ex 75.06
Patty pans	Ex 70.13
	Ex 73.38
Pastry mixers	Ex 84.30
Padlocks	Ex 83.01
Pocket knives and kitchen knives	Ex 82.09
Fountain pens, ball-point pens and refills therefor	Ex 98.03
Self-propelling pencils, ball-point pencils and refills therefor	Ex 98.03
Second-hand overcoats	Ex 61.01
Handkerchiefs	61.05
Infants' knitted outerwear, not exceeding 20 inches chest measurement, infants' nightwear not exceeding 27 inches in length, infants' petticoats not exceeding 18 inches in length	Ex 60.03
	Ex 61.04
Organs and harmoniums	Ex 92.03
Pianos	Ex 92.01
Gramophones	Ex 92.11
Domestic sewing machines	Ex 84.41
Firearms, including gas pistols and humane killers	Ex 93.03
	Ex 93.04
(4)	
Spare parts and needles for industrial sewing and knitting machines	Ex 84.41
Room air conditioners	Ex 84.12
Air pressure gauges	Ex 90.21
Gas supply and production meters	Ex 90.26
(5)	
Stapling machines and tools	Ex 82.04
	Ex 84.32
	Ex 84.33
	Ex 84.47
	Ex 84.54
	Ex 84.59
Banding machines and tools	Ex 82.04
	Ex 84.19
Industrial sewing machines	Ex 84.41
Calculating machines	Ex 84.52
	Ex 84.53
Cash registers	Ex 84.52
	Ex 84.53
Coin counting and sorting machines	Ex 84.54
Electronic data-processing machines	Ex 84.53
Tabulators	Ex 84.53
Postal franking machines	Ex 84.52
Ticket-issuing machines	Ex 84.52
Cheque-writing machines	Ex 84.51
Adding machines	Ex 84.53
	Ex 84.52
Accounting machines	Ex 84.53
	Ex 84.53
Bookkeeping machines	Ex 84.53
Addressing machines	Ex 84.54
Duplicating machines	Ex 81.54
Typewriters	Ex 84.51
Photocopying machines	Ex 84.54
Dictating machines	Ex 92.11
Duplicating machine ink	Ex 32.13
Stencil sheets for duplicating	Ex 48.13

- (b) (i) General merchandise other than those items mentioned in subparagraph (a) above.
- (ii) Juke boxes, pin tables, novelty tables, coin-operated machines and amusement machines.
- (iii) Television apparatus and equipment.
- (iv) Milled rice.
- (v) Textile piece goods imported by merchants.
- (vi) Timber.
- (vii) Fertilizers.
- (viii) All other items not included in paragraphs 1, 2, 3, 4 and 5.

## Liste 4

The goods described in this list in column (1) below and provided for in the respective customs tariff items, as shown in column (2), may be imported into the Republic of South Africa only if the goods are specifically described in the relevant import permit.

Importers wishing to import any of the goods detailed in this paragraph may convert their import permits into specific permits (in which the goods to be imported are described), provided—

- (i) the goods to be imported under the specific permit applied for, fall within the same general category as the goods detailed in the original import permit issued;
- (ii) the importer surrenders R3 of his original import permit for every R1 of a specific permit required for the importation of the goods mentioned in this paragraph.

As a concession to importers of goods detailed in this paragraph, the first R5,000 of an importer's total annual quota received may be converted for a specific permit on the basis of R1 for R1 except in the case of goods marked with an asterisk (\*).

Description of Goods	Tariff Heading No.
Milk, in sweetened condensed, unsweetened condensed, desiccated or other form, and including skimmed or separated milk: cream	04.01
	04.02
Jams, jellies and honey, artificial honey, pudding, cake and jelly powders, icecream mixes, n.e.e.	Ex 04.06
	Ex 17.02
	Ex 19.02
	Ex 20.05
	21.07
Confectionery, including slab chocolate, ice-cream mixes made with sugar, sweetened cocoa or chocolate, sweetmeats, crystallised fruits, chow-chow, Christmas stockings, crackers or bonbons and surprise packets, but excluding ice-cream, ginger preserved in syrup or brine or in some other manner, and candied ginger	Ex 09.01
	Ex 21.01
	Ex 17.04
	Ex 18.06
	Ex 20.04
	Ex 21.07
	Ex 97.05
Wood, excluding veneer sheets	Ex 12.07
	44.03
	44.04
	44.05
	44.06
	Ex 44.09
	Ex 44.10
	44.11
	44.13
	Ex 44.14
	Ex 44.15
	44.16
	Ex 44.17
	44.18
	44.19
Meat pastes, potted or tinned	Ex 98.11
	Ex 16.02
Infants' foods, patent or proprietary cornflour or other farinaceous and cereal foods	Ex 19.02
	19.05
	Ex 20.02
	Ex 21.07
Macaroni, spaghetti and vermicelli	19.03
Biscuits, cakes, puddings, pastry and bread, including diabetic bread	19.07
	19.08
Pickles, sauces, chutneys and other condiments	Ex 20.01
	Ex 20.02
	21.03
	21.04
	21.07
Instant pudding	
Beverages not exceeding 3 per cent of proof spirit: fruit juices, cordials, syrups and other kinds	Ex 22.02
	22.04
Wines, all types, including champagne	22.05
	22.06
	Ex 22.07
Liqueurs, cordials, mixed potable spirits and other potable spirits exceeding 3 per cent of proof spirit	Ex 22.09
Tobacco, unmanufactured	Ex 24.01
Tobacco, manufactured	Ex 24.02
Cigarettes	Ex 24.02
Snuff	Ex 24.02
Cement and concrete proofers (including hydraulic lime, roofing and similar prepared adhesive cement and other adhesives), but excluding white and refractory cement for building purposes	Ex 25.22
	Ex 25.23
	Ex 27.16
	Ex 32.12
	35.06
	Ex 38.19
	Ex 39.05
	Ex 40.06
Fertilizers	31.01
	31.02
	31.03
	31.04
	31.05
Paints, ready-mixed for use; and enamels, poster colours, flat oil paints and sheep-marking oils; colour washes and distempers in paste or powder form; colours ground in oil, but excluding artists' colours	Ex 32.09
	Ex 32.10
Polishes	34.05
Dextrinized starch, adhesives and glue, in bulk but excluding vegetable gum	Ex 35.01
	Ex 35.03
	35.05
Fireworks of all descriptions	Ex 36.05
Matches	36.06
Thermosetting resin-laminated decorative plastic sheeting and sheets; plastic tubing; household articles made wholly or mainly of moulded or extruded plastic material	Ex 39.01
	Ex 39.02
	Ex 39.07
Bags of regenerated cellulose film; printed or unprinted paper bags (including pictorial seed packets of paper), and bags made of aluminium foil backed or lined with paper	Ex 39.07
	Ex 48.16
	Ex 76.16
Transmission belts and belting; conveyor belts and belting	Ex 39.07
	40.10
	Ex 42.04
	Ex 42.06
	59.16
Towels, tissues, novelties, decorations, curtains, blinds, tablecloths and similar articles of paper or paperboard, but excluding merit stars, paper shapes and gummed paper squares; badges and signs of plastic or plastic and metal	Ex 39.07
	Ex 48.21

Description of Goods	Tariff Heading No.	Description of Goods	Tariff Heading No.
Jewellery and imitation jewellery (including rolled-gold, enamel or gilt jewellery, imitation pearls; ornamental hat pins, hairpins and buckles; bangles, necklaces, girdles, muff ebains, clasps and similar articles of adornment), but excluding jeweller's findings	Ex 39.07 Ex 44.27 Ex 61.11 Ex 69.13 Ex 70.19 Ex 71.12 Ex 71.15 Ex 71.16 Ex 95.01 Ex 95.02 Ex 95.03 Ex 95.04 Ex 95.05 Ex 95.06	Artificial flowers	Ex 67.02
Jute bags (lined or unlined) and bags made from plastic or other material, of a kind used for the packing of goods	Ex 39.07 Ex 62.03	Abrasive paper and cloth (excluding resin-bonded abrasives and water paper); abrasive wheels	Ex 68.04 Ex 68.06
All clothing (including infants' napkins), excluding secondhand overcoats, infants' knitted outerwear not exceeding 20 inches chest measurement, infants' nightwear not exceeding 27 inches in length, infants' petti-coats not exceeding 18 inches in length, bibs and feeders	Ex 39.07 Ex 40.13 Ex 42.03 Ex 43.04 Ex 60.03 60.04 Ex 60.05 Ex 60.06 61.01 61.02 Ex 61.03 61.04 Ex 61.09 Ex 61.10 Ex 63.01 Ex 64.06 Ex 68.13 Ex 40.11 Ex 40.13 Ex 42.03 60.02 Ex 60.06 Ex 61.10 Ex 68.13 Ex 42.02 Ex 43.04 Ex 46.03 Ex 71.14 Ex 42.03 60.05 61.07	Baths, cisterns, lavatory basins, sanitary pans, sinks, urinals and other sanitaryware of earthenware or stone, including porcelainware	69.10
Rubber pneumatic type covers and tubes	Ex 40.11	Gold and silver plate, and cutlery spoons, forks and hollowware, plated with precious metal, but excluding communion sets	71.13 Ex 73.38 Ex 74.18 Ex 75.06 Ex 82.09 Ex 82.14 Ex 73.14 Ex 73.26
Gloves	Ex 42.03	Barbed and other fencing wire; baling wire	Ex 73.17 73.18 Ex 75.04 Ex 78.05 Ex 79.04 Ex 80.05 Ex 83.08 Ex 83.20
*Ladies' handbags, children's handbags, and golf bags	Ex 42.02 Ex 43.04 Ex 46.03 Ex 71.14 Ex 42.03 60.05 61.07	Pipes piping and tubes	73.17 73.18 Ex 75.04 Ex 78.05 Ex 79.04 Ex 80.05 Ex 83.08 Ex 83.20
Ties	60.05 61.07	Pipe fittings, viz.— (i) black malleable cast iron (ii) galvanized malleable cast iron (iii) cocks, taps and valves viz. bore and toilet bibcocks, plain; pillar and stop cocks; bath, handbasin, shower and sink watermixers; shower units; tank locking cocks; ball valves; gate or sluice valves for use with pipes of an internal diameter not exceeding 8 inches	84.61 Ex 73.18 Ex 83.08 Ex 85.27 Ex 80.05 Ex 73.24 Ex 73.27 Ex 73.32 Ex 74.15 Ex 75.06 Ex 77.03 Ex 79.06 Ex 73.32 Ex 74.15 Ex 75.06 Ex 77.03
Plywood	Ex 44.15	Electric conduit tubing, rigid or flexible	Ex 73.18 Ex 83.08 Ex 85.27 Ex 80.05 Ex 73.24 Ex 73.27 Ex 73.32 Ex 74.15 Ex 75.06 Ex 77.03 Ex 79.06 Ex 73.32 Ex 74.15 Ex 75.06 Ex 77.03
Handles, wooden	Ex 44.25	Cylinders of a type used for liquid petroleum gas	Ex 73.24 Ex 73.27 Ex 73.32 Ex 74.15 Ex 75.06 Ex 77.03 Ex 79.06 Ex 73.32 Ex 74.15 Ex 75.06 Ex 77.03
Portable electric lamps	Ex 44.27 Ex 83.07 Ex 90.13 46.03	Wire netting	Ex 73.24 Ex 73.27 Ex 73.32 Ex 74.15 Ex 75.06 Ex 77.03 Ex 79.06 Ex 73.32 Ex 74.15 Ex 75.06 Ex 77.03
Basketwork and wickerwork	46.03	Bolts and nuts of metal	Ex 73.32 Ex 74.15 Ex 75.06 Ex 77.03 Ex 79.06 Ex 73.32 Ex 74.15 Ex 75.06 Ex 77.03
Toilet paper, waxed paper; gummed paper tape; pressuresensitive adhesive paper, including masking tape	Ex 48.07 Ex 48.15	Wood screws and roofing screws of metal	Ex 73.32 Ex 74.15 Ex 75.06 Ex 77.03
Felt, dampcourse and similar substances, in rolls or otherwise, for building purposes, including the wrapping of water pipes	Ex 48.07 Ex 59.02 48.09	Stoves, ranges, coppers, grates, ovens and steam-jacketed pans not being for industrial or manufacturing purposes, but excluding L/P gas heaters	Ex 73.36 Ex 73.37 Ex 73.38 Ex 74.17 Ex 84.17 Ex 84.40 Ex 85.12 Ex 85.19
Pulpboard for building purposes	48.12	Enamelware and domestic hollowware, excluding pressings and stampings in the rough, strainers, sieves, graters, skimmers and patty pans	Ex 73.38 Ex 74.18 Ex 75.06 Ex 76.15 Ex 80.06 Ex 82.14 Ex 83.07 Ex 73.38 Ex 76.15 Ex 74.03 Ex 74.10 Ex 85.23 Ex 76.04 Ex 82.02 Ex 83.22 Ex 84.56 Ex 83.07 Ex 85.10 Ex 83.14 Ex 83.15 Ex 84.07 Ex 84.08 Ex 84.10
Floor coverings on a base of paper/paperboard, whether or not cut to size, with or without a coating of linoleum compound	48.12	Buckets, household and sanitary, of metal	Ex 73.38 Ex 74.18 Ex 75.06 Ex 76.15 Ex 80.06 Ex 82.14 Ex 83.07 Ex 73.38 Ex 76.15 Ex 74.03 Ex 74.10 Ex 85.23 Ex 76.04 Ex 82.02 Ex 83.22 Ex 84.56 Ex 83.07 Ex 85.10 Ex 83.14 Ex 83.15 Ex 84.07 Ex 84.08 Ex 84.10
Loose-leaf covers and binders; letter or document files in book or folder form; plain paper stationery	Ex 48.14 Ex 48.18 Ex 48.16	Plain copper wire, insulated electric cable and wire	Ex 76.15 Ex 74.03 Ex 74.10 Ex 85.23 Ex 76.04 Ex 82.02 Ex 83.22 Ex 84.56 Ex 83.07 Ex 85.10 Ex 83.14 Ex 83.15 Ex 84.07 Ex 84.08 Ex 84.10
Cardboard boxes, jars, cups and cartons, and paper cups, printed or otherwise	Ex 48.14 Ex 48.18 48.19	Printed or unprinted aluminium foil, backed with paper or plastic	Ex 76.04 Ex 82.02 Ex 83.22 Ex 84.56 Ex 83.07 Ex 85.10 Ex 83.14 Ex 83.15 Ex 84.07 Ex 84.08 Ex 84.10
Printed, ruled, lithographed, or embossed labels, tickets and address tags or tabs, flat or in rolls, but excluding cloth labels and tabs	48.19	Serrated saw banding; concrete mixers; conveyors	Ex 76.04 Ex 82.02 Ex 83.22 Ex 84.56 Ex 83.07 Ex 85.10 Ex 83.14 Ex 83.15 Ex 84.07 Ex 84.08 Ex 84.10
Labels, tickets and address tags or tabs, flat or in rolls, made of aluminium foil (printed or unprinted), backed with paper or plastic material; paper serviettes; paper dollies and paper mats	Ex 48.21 Ex 76.16 Ex 48.21 Ex 58.02 Ex 58.06 50.09 55.09 56.07	Miners' safety lamps (cap lamps), electric	Ex 85.10 Ex 83.14 Ex 83.15 Ex 84.07 Ex 84.08 Ex 84.10
Sanitary pads	Ex 48.21	Badges, name or number plates, and similar articles (signs), of metal—enamelled, printed, lithographed, embossed, varnished or lacquered	Ex 85.10 Ex 83.14 Ex 83.15 Ex 84.07 Ex 84.08 Ex 84.10
Towels, sanitary and other	Ex 58.02 Ex 58.06	Welding electrodes	Ex 83.15 Ex 84.07 Ex 84.08 Ex 84.10
Poplin	50.09 55.09 56.07	Windmills, working heads, turbine pumps other than submersible	Ex 84.07 Ex 84.08 Ex 84.10
Blankets and rugs; sheets commonly used as blankets or rugs and known as kaffir shets; blanketing; padded quilts	Ex 53.11 Ex 55.09 Ex 56.07 Ex 60.05 62.01 Ex 63.01 Ex 94.04	Household refrigerators, deep freezers, ice-cream cabinets and frozen food display cabinets	Ex 84.15 Ex 84.22 Ex 84.22 Ex 84.22 Ex 84.23 Ex 84.24 Ex 84.25 Ex 84.28
Tulle and other net fabrics, hand or mechanically made lace, in the piece, in strip or in motifs; knitted or crocheted fabrics similar to lace	58.08 58.09 60.01 60.05 60.06 62.02 59.04	Conveyors	Ex 84.15 Ex 84.22 Ex 84.22 Ex 84.22 Ex 84.23 Ex 84.24 Ex 84.25 Ex 84.28
Twine, rope and cordage	59.04	Conveyors, differential chain hoists; triple spur-gear chain hoists	Ex 84.15 Ex 84.22 Ex 84.22 Ex 84.22 Ex 84.23 Ex 84.24 Ex 84.25 Ex 84.28
Towels and bath mats of woven terry towelling	Ex 59.06 Ex 60.05 Ex 60.06 Ex 61.08 Ex 60.03 Ex 61.10	Scrapers	Ex 84.23 Ex 84.24 Ex 84.25 Ex 84.28
Hosiery finished or unfinished	Ex 60.05 Ex 61.06	Ploughs, except— (a) reversible ploughs (b) ploughs with more than four shares (c) power-driven rotary ploughs; harrows other than— (a) the offset disc type over 6 feet 6 inches in width, and (b) the one-way disc type over 6 feet 6 inches in width; ploughshares and discs; buckrakes, cultivators, other than power-driven; fertilizer distributors, other than power-driven; hammer mills and combination lammer mills; maize pickers and harvesters; peanut pickers, diggers and harvesters; animal-drawn, tractor-drawn or mounted planters; potato spinners, diggers and harvesters; shellers and threshers, power-driven.	Ex 85.01 Ex 85.19 Ex 85.01 Ex 85.06 Ex 85.11
Shawls	Ex 60.05 Ex 61.06	Lawnmowers, excluding mowers with a cut exceeding 20 inches	Ex 85.15
Dish cloths, floor cloths, floor swabs, scouring cloths and similar cleaning cloths	Ex 61.09 Ex 61.11 Ex 62.05	Domestic laundry washing machines	Ex 84.40
Hats, caps, bonnets and berets, but excluding hoods shapes and rubber bathing caps	Ex 63.01 65.03 65.04 65.05 Ex 65.06	Generators up to 7 1/2 kilowatt	Ex 85.01
Boots and shoes, excluding ballet dancing shoes, skating boots and spiked running shoes	64.01 Ex 64.02 64.03 Ex 64.04 Ex 90.19	Moulded case circuit breakers; motor control and sub-station control panels; battery chargers; ballasts for fluorescent lamps; electric generating sets; roof junction boxes; low voltage lightning arrestors; liquid motor-starters; distribution boards	Ex 85.01 Ex 85.19 Ex 85.01 Ex 85.06 Ex 85.11
		Electric motors, not less than 1 h.p., excluding single-phase motors	Ex 85.01
		Electric floor polishers, including, vacuum cleaner/floor polisher combination	Ex 85.06
		Generators up to 250 amps	Ex 85.11
		Gramradios, radio receiving, sets and television receiving sets, assembled or unassembled, with or without cabinets, and including cabinets imported separately, but excluding gramradio turntable units and also motors, pick-ups and record changers for gramradios, imported separately	Ex 85.15
		Vacuum or gas-filled electric lamp bulbs, not exceeding 500 watts and of a type commonly used for indoor lighting	Ex 85.20
		Perambulators and baby carts	Ex 87.13
		Fieldglasses, binoculars, opera glasses and telescopes	Ex 90.05
		Photographic cameras for film of a width up to 35 mm	Ex 90.07
		Cine projectors, 8 mm	Ex 90.08
		Cine cameras, 8 mm	Ex 90.08
		Image projectors for film of a width up to 35 mm	Ex 90.09
		Gramophone and phonograph records	Ex 92.12
		Furniture—seagrass, rattan or wicker	Ex 94.01
		Brushes, brooms, whisk brushes, feather dusters and mops, but excluding artists' or signwriters' brushes, shaving brushes and hairbrushes	96.01 Ex 96.02 96.04

Description of Goods	Tariff Heading No.
Switches for electric stoves and hot-plates; electrical cooking and heating appliances, not for industrial purposes; but excluding—	EX 85.12 EX 85.19
(a) heating resistance units for stoves, hotplates and ovens;	
(b) laboratory drying or heating ovens and furnaces, and laboratory incubators;	
(c) hair dryers and curlers;	
(d) electrically-heated dish-washing machines, glasswashing machines and "Espresso" coffee machines being hotel kitchen equipment.	

**Explanatory Note**

1. The attention of importers is directed to the goods grouped in list 1 which may be imported without an import permit. This list includes the same items as those which remained on the «free list» after the removal of certain items in terms of Government Notice No. R. 1238, dated 25th August, 1965.

2. The initial 1966 allocations for raw materials imported by merchants will be 50 per cent of the importer's imports during the calendar year 1964 for which the importer can produce stamped customs prime bills of entry.

3. The initial 1966 allocation for merchants for the importation of capital plant and equipment is as follows:—  
Merchant importers of capital plant and equipment with an f.o.b. price not exceeding R1,000 per single unit will be granted a first-round allocation equivalent to 50 per cent of their 1964 imports.  
Merchant importers of capital plant and equipment with a f.o.b. price between R 1,001 and R 50,000 per single unit will on application, be granted 25 per cent of their 1964 imports (excluding imports for state departments, provincial administrations, Iscor and the S.A.R. and Harbours), but such allocation will be reduced by 50 per cent of the «in warehouse» value of any unsold or undelivered goods or equipment as on 1st November, 1965.  
Merchant importers of capital plant and equipment with a f.o.b. price exceeding R 50,000 per single unit may continue to apply on the prescribed form Excon 75 on an end-user basis, and applications will be dealt with on merit.

4. The attention of importers is directed to the goods in list 3 (a). These goods include goods which, before 25th August, 1965, could have been imported without an import permit, as well as certain other items of general merchandise.  
The initial 1966 import allocation for these goods will be 50 per cent of an importer's direct imports of such goods during the calendar year 1964 for which the importer can, if called upon to do so, submit stamped customs prime bills of entry.  
The permits issued for these goods are not transferable for the importation of any other goods.

5. The initial 1966 import allocation for general merchandise other than those items included in list 3 (a) will be 30 per cent of an importer's assessment basis.

**Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse**

Ausweis — Situation 31. Dezember / décembre 1965	Veränderungen / Changements	
	Fr.	Fr.
<b>Aktiven — Actif</b>		
Goldbestand — <i>Encaisse or.</i> .....	13 164 204 828.70	+ 766 696 150.25
Devisen — <i>Devises</i> .....	852 625 676.32	- 270 349 601.19
Kursgesicherte Guthaben bei ausländischen Notenbanken — <i>Avoirs avec garantie de change auprès de banques d'émission étrangères</i> .....	428 515 000.—	—
Inlandportefeuille — <i>Portefeuille effets sur la Suisse</i> .....	129 586 450.95	—
Wechsel — <i>Effets de change</i> .....	—	—
Schatzanweisungen des Bundes — <i>Bons du Trésor de la Confédération suisse</i> .....	9 500 000.—	+ 21 486 660.80
Lombardvorschüsse — <i>Avances sur nantissement</i> .....	38 946 863.05	+ 6 817 123.91
Ausländische Schatzanweisungen in s.Fr. — <i>Bons du Trésor étrangers en s.Fr.</i> .....	432 000 000.—	—
Wertschriften — <i>Titres</i> .....	—	—
deckungsfähige — <i>pouvant servir de couverture</i> .....	2 305 600.—	—
andere — <i>autres</i> .....	90 641 201.—	—
Korrespondenten — <i>Correspondants</i> .....	—	—
im Inland — <i>en Suisse</i> .....	66 072 388.31	—
im Ausland — <i>à l'étranger</i> .....	14 541 659.41	+ 17 083 751.86
Sonstige Aktiven — <i>Autres postes de l'actif</i> .....	33 633 337.90	- 26 373 990.32
<b>Zusammen — Total</b>	<b>15 262 603 205.64</b>	
<b>Passiven — Passif</b>		
Eigene Gelder — <i>Fonds propres</i> .....	57 000 000.—	—
Notenumlauf — <i>Billets en circulation</i> .....	10 042 543 625.—	- 260 608 075.—
Tägliche fällige Verbindlichkeiten — <i>Engagements à vue</i> .....	—	—
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — <i>Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie</i> .....	3 001 960 054.99	—
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten — <i>autres engagements à vue</i> .....	210 435 143.70	- 827 108 561.23
Girorechnungen von Banken mit vorübergehender zeitlicher Bindung — <i>Comptes de virements de banques temporairement liés</i> .....	1 035 000 000.—	—
Verbindlichkeiten auf Zeit — <i>Engagements à terme</i> .....	602 000 000.—	- 23 000 000.—
Pflichtdepots gemäss Bundesbeschluss vom 13. März 1964 — <i>Dépôts obligatoires selon l'arrêté fédéral du 13 mars 1964</i> .....	19 938 860.95	—
Sonstige Passiven — <i>Autres postes du passif</i> .....	290 725 221.—	- 28 342 393.92
<b>Zusammen — Total</b>	<b>15 262 603 205.64</b>	

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

**Seilbahn Rickenbach-Rotenfluh AG., Schwyz**

**Mitteilung an die Aktionäre**

Der Verwaltungsrat hat beschlossen, pro Aktie ein Gratisbillet gültig für das Jahr 1966 abzugeben.

Diese Gratisbilletten können gegen Nachweis über Aktienbesitz bei einer der nachstehend genannten Banken bezogen werden:

- Kantonalbank Schwyz
- Schweiz. Kreditanstalt Schwyz
- Sparkasse der Gemeinde Schwyz
- Schweiz. Gewerbebank Schwyz

Schwyz, 30. Dezember 1965

Der Verwaltungsrat

**Jetzt Gelegenheit**  
für den vorteilhaften Kauf des Jahres

Wir verkaufen jetzt **NATIONAL**  
Buchhaltungsmaschinen und  
Buchungsautomaten

zu wirklichen Occasionspreisen.  
Sie können Fr. 5000.— bis Fr 15 000.— sparen.

Es sind Maschinen, die nur kurze Zeit gebraucht wurden und für deren einwandfreies Funktionieren wir eine schriftliche Garantie von 2 Jahren abgeben

**ELDATA** Fakirierautomaten, elektronisch reinend

Vorführungsmaschinen, die überzeugt haben und auch Sie noch 20 Jahre überzeugen werden.  
Darum geben wir auch auf jedes Modell die normale Fabrikgarantie.

Kommen Sie bald vorbei oder telefonieren Sie uns.  
Wir geben Ihnen gerne Auskunft.

REBUMA SUTER AG., Uetlibergstrasse 350, 8045 Zürich, Tel. (051) 336636

Der  
schweizerische  
Index der  
industriellen  
Produktion

Sonderheft Nr. 75

Die unter obigem Titel erfolgte Veröffentlichung der Kommission für Konjunkturfragen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements ist zum Preis von Fr. 3.50 erhältlich (24 Seiten, Format A4). Vorauszahlung erbeten auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

**MOORE-McCORMACK**  
*Lines*

**EXPRESS-FRACHTDIENST**

nach  
NEW YORK PHILADELPHIA  
BALTIMORE und NORFOLK  
mit

**MODERNSTEN SCHNELLDAMPFERS**  
ROTTERDAM-NEW YORK in 7 Tagen

	ab Rotterdam	ab Basel
s/s MORMACCOVE	21.1.	18.1.
s/s MORMACSCAN	25.1.	21.1.

Auskünfte, Buchungen, Konnossemente durch die

GENERALAGENTEN FÜR DIE SCHWEIZ

**FERT & CIE**

Genl.  
Tel. (022) 34 88 00



Basel  
Tel. (061) 24 67 00

Zürich  
Tel. (051) 27 76 44

**MONUMENT S.A.**

**Assemblée générale ordinaire des actionnaires**

mardi 18 janvier 1966, à 11 heures 30, à l'étude Uhler et de Perrot, Faubourg de l'Hôpital 3, à Neuchâtel

**Ordre du jour:**

- 1° Procès-verbal.
- 2° Rapport de gestion et rapport du contrôleur sur l'exercice 1964/1965.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ce rapport.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, les rapports de gestion et de contrôle sont à la disposition des actionnaires à l'étude Uhler et de Perrot.

Neuchâtel, le 30 décembre 1965

L'administrateur

**Gepflegte Drucksachen**

sind die Visitenkarte des Unternehmens. — Auch wenn Sie bis jetzt gut bedient wurden: Ein Vergleich lohnt sich immer! Unverbindliche Details durch:

**JURIS** Druck & Verlag  
Basteiplatz 25, 8001 Zürich, Tel. 051 277727

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der «Volkswirtschaft».

**Kaderli Treuhand AG.**  
**Biel / Zürich**

Die private Treuhandgesellschaft, seit 30 Jahren spezialisiert in der Organisation des Rechnungswesens und investitionsarmer Rationalisierung. Kontrollstellmandate.

**INKASSO**  
in der ganzen Schweiz

**Inkassobüro Confidentia GmbH**  
Bürgerhaus, Bern, Tel. (031) 22 19 05

# Zumstein's 100er Angebot

100 Briefordner	240.—
100 Archivschachteln	165.—
100 Ablegeordner	105.—
100 Ordnerregister	65.—
100 Sudelblöcke A 4, 100 Blatt	80.—
100 Sichtmappen, knitterfrei	30.—

Wir unterbreiten gerne Offerte für andere Mengen und Artikel  
Verlangen Sie unseren Büroartikelkatalog

## ZUMSTEIN

Uraniastrasse 2 Zürich Tel. 051/237730

Wir sind ein Fabrikationsunternehmen mittlerer Grösse im TESSIN und suchen einen

### dipl. Buchhalter

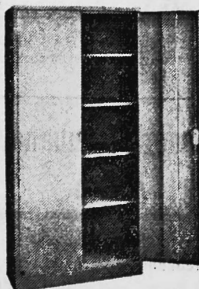
für die Leitung der Finanzbuchhaltung. Der neue Mitarbeiter untersteht direkt dem Controller. Kenntnisse im Lochkartenverfahren sind erwünscht, aber nicht Bedingung.

Wir bieten gutes Salär, drei Wochen Ferien, Pensionskasse, 5-Tage-Woche bei moderner Arbeitszeit und ein nettes Arbeitsklima.

Eintritt nach Vereinbarung.

Senden Sie uns bitte Ihre Offerte mit Lebenslauf, Foto, Schriftprobe, unter Angabe des Saläranspruches. Wir sichern Ihnen volle Diskretion zu.

Offerten unter Chiffre C 24876 an Publicitas, 6501 Bellinzona.



Modell Nr. 45  
195 x 95 x 45 cm

Generalvertretung:

**ROBERT GUBLER AG**  
BÜROMASCHINEN

**ELFRIMA - Stahlbüroschränke**  
Fr. 395.— sofort lieferbar

mit 4 verstellbaren Tablaren, ganz Stahlblech-  
ausführung, Einbrennlackierung, Platz für zirka  
55 Ordner

Verlangen Sie bitte Offerten oder Prospekte  
— auch von unsern günstigen Stahlkleider-  
und Holzbüroschränken —

### Inserate

Im Schweizerischen  
Handelsamtblatt  
haben stets Erfolg!



FISCHER & CO.  
REINACH G

8004 Zürich, Tel. (051) 25 03 50  
Stauffacherstrasse 104

## FAKTURIEREN MIT DATRIX



Datrix ist vollelektronisch und trotzdem  
sehr preisgünstig.  
Prospekte und Auskunft direkt bei der  
Generalvertretung:

**FERDINAND SPAETI**, Hirschenplatz 10  
6000 Luzern Tel. 041 240 35

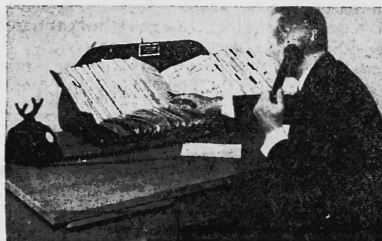
## GISPEN®

Leichtstahl-Büromöbel



Röegg-Naegeli + Cie AG Zürich 22 RN Center für Büro- und Betriebsorganisation  
Abt. Büromöbel Beethovenstrasse 49 / Am Schanzengraben Telefon 051/270250

## Das offene Buch ...



zum Sammeln und Ordnen von Preislisten, Ersatzteil-  
katalogen, Prospekten usw. zu einem stets griffbereiten,  
handlichen Nachschlagewerk.

**B. Lützel Schwab, Apparatebau**  
Liestal

### NICHTIGERKLÄRUNG

Das Sparheft der Kantonalbank von Bern, Biel, Nr. 891 382 0  
wird vermisst.

Der Gläubiger wird es gemäss Art. 90 OR entkräften und über  
das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Büchleins  
dieses nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern, Biel,  
vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Biel, 5. Januar 1966

KANTONALBANK VON BERN  
Biel

## Sofort Bargeld

- Keine Bürgen bis Fr. 10 000.—
- Keine Informationen bei Arbeitgeber oder Hausmeister
- Serlöse Bedingungen



Senden Sie uns diesen Coupon  
heute noch. Sie haben einen  
Freund bei der

### Bank Prokredit AG

Zürich, Löwenstr. 52, Tel. 051/25 47 50  
Fribourg, r. banque 1, Tel. 037/2 64 31

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_ Kt. \_\_\_\_\_